



Gemeng
Konsdref

Gemenge **buet**

01 / 2018



Gemengebuert 02/2018:

Annahmeschluss:

20.06.2018

Publikatioun:

Juli

Gemeng Konsdref

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf



Telefon: 79 00 37-1

Fax: 79 04 31

e-mail: commune@consdorf.lu

www.consdorf.lu

Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdreferschoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun
Drëtten am Gemengebuert.

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedréckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Pierre Haas

Manifestatiounskalenner

Datum	Auer	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
13/04/18	19:30	Concert Rudy Giovannini	Centre Kuerzwénkel	Fan Club Roude Léiw
21/04/18	20:00	Fréijoers-Concert	Veräinsbau - Scheidgen	Kanner- a Jugendchouer
22/04/18		87. IVV Consdorf	Consdorf	The World Runners Consdorf
28/04/18		Kanner Second Hand	Centre Kuerzwénkel	APEEP
29/04/18		Kanner Second Hand	Centre Kuerzwénkel	APEEP
04/06/18	16:00	Inauguration	Seniorie St Joseph	ZITHA senior
29/06/18	20:00	Summerconcert	Breechkaul- Berdorf	Chorale Berdorf-Consdorf
07/07/18	19:30	Summerfest mam Sandy Botsch	Buergkapp	Syndicat d'Initiative
11/07/18	09:30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buergkapp	Syndicat d'Initiative
14/07/18	20:00	Concert Juegdfanfare BMBM	Buergkapp	Syndicat d'Initiative
17/07/18	16:00	Clowns - Ballons	Buergkapp	Syndicat d'Initiative
18/07/18	09:30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buergkapp	Syndicat d'Initiative
23/07/18	20:00	Concert Konsdrefere Musek Fête Nationale Belge	Buergkapp	Syndicat d'Initiative
25/07/18	20:00	Geféiert Oweswanderung (± 3 h)	Départ Buergkapp	Syndicat d'Initiative & The World Runners
29/07/18	20:00	Concert Mambo Schinki	Buergkapp	Syndicat d'Initiative
01/08/18	09:30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buergkapp	Syndicat d'Initiative
08/08/18	16:00	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buergkapp	Syndicat d'Initiative
10/08/18	16:00	Clowns - Akrobatik	Buergkapp	Syndicat d'Initiative
11/08/18	20:00	Concert Musikverein Fliesssem	Buergkapp	Syndicat d'Initiative
22/08/18	20:00	Geféiert Oweswanderung (± 3 h)	Départ Buergkapp	Syndicat d'Initiative & The World Runners
29/08/18	09:30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buergkapp	Syndicat d'Initiative
23/09/18		Duerffest	Consdorf	Kulturkommissioun - SIT - Gemeng
29/09/18	20:00	15. Gebuertsdags-Concert	Centre Kuerzwénkel	Kanner- a Jugendchouer

Manifestationskalenner _____	2	Wat war lass an der Gemeng? _____	27
Virwuert _____	4	Honnertjoerfeier am Klusster – 16.11.2017 ____	27
Gemengen- a Schäfferot _____	5	100 Joer Zithaschwëstere zu Consdorf ____	28
Séance du 19 octobre 2017 _____	5	Neijoerspatt – 31.01.2018 _____	30
Gemeinderatssitzung vom 19. Oktober 2017 ____	5	Lichtmëssdag – 02.02.2018 _____	31
Séance publique du 14 décembre 2017 _____	6	Buergbrennen zu Konsdref – 18.02.2018 ____	32
Öffentliche Sitzung vom 14. Dezember 2017 ____	11	Buergbrennen um Scheedgen _____	33
Séance publique du 25 janvier 2018 _____	13	Presseinformation / Communiqué _____	34
Öffentliche Sitzung vom 25. Januar 2018 ____	15	Wat war lass an der Schoul? _____	35
Aner Informatiounen vun der Gemeng _____	18	Een Nomëtteg zu Befort op der Äispist – 17.01.2018 _____	35
Rapport d'analyse - eau potable _____	18	Fuesparty an der Schoul – 09.02.2018 ____	36
Avis: déchets verts _____	19	Visite am Naturmusée – 26.02.2018 _____	37
Mitteilung: Grünabfälle _____	19	Villercher beréngen um Observatoire zu Konsdref – 02.03.2018 _____	37
Rappel sur la réglementation existante sur l'incinération à l'air libre de déchets ____	20	Annoncen _____	38
Erinnerung an die bestehende Regelung über das Verbrennen von Abfällen im Freien ____	20	Neien Internetsite vun der Gemeng Konsdref ____	50
Neugestaltung des Parkplatzes „Konsdref Millen“ _____	21	Telefonslëscht _____	51
Fußweg Konsdorfer Mühle – Heringer Mühle ____	21		
Transport scolaire _____	22		
Club Senior An der Loupescht: Bleiben Sie aktiv! _____	24		
Avec l'application « mon sac bleu », vous n'oubliez plus jamais de sortir votre sac bleu PMC VALORLUX! _____	26		
Mit der App „Mein blauer Sack“ werden Sie nie wieder vergessen, Ihren blauen VALORLUX-Sack rechtzeitig vor die Tür zu stellen! _____	26		





*Dir Dammen
Dir Hären
Léif Kanner,*

*Mir hunn iis ganz vill doriwwer gefreet, dass mir den
8. Oktober bei de Gemengewalen vun eech bestätegt
gi sinn.*

*Mir soen eech dofir alleguer e grouse Merci fir äert
Vertrauen.*

*D'Schäfferotserklärung fannt dir ob iisem Site, a si war
jo och schonn an deem leschte Buet.*

Wéi versprach - mir sinn op fir all Gespréich an Iddi!

*Loosst iis wëssen wat eech gehäit a mat wat Dir
eech kënnt identifzéieren an mat wat och net.*

Fir eech - Mat eech - An dat déi nächst 6 Jar!

Eech all vill Freed beim Liesen vun iisem 2. Buet.

*Ech wënschen eech alleguerten e schéine Fréihjarsufank,
bleift iis erhalen a virun allem bleift gesond.*

Bis geschwënn.

Edith Jeitz, Buergermeeschtesch

Séance du **19 octobre 2017**

Présents :

POORTERS André, bourgmestre ;
BERMES Marco, échevin ;
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,
POOS-STEICHEN Malou, VESQUE Nicolas, conseillers ;
HOFFARTH Steph, secrétaire communal.

Absent(s) :

WEILAND Camille, RIES Bob
L'unique point de l'ordre du jour est approuvé
à l'unanimité des membres présents.

À huis clos :

1. Démission d'un salarié communal (admission à la retraite)

Le conseil communal accepte la démission d'un salarié communal en vue de l'admission à la retraite.

Gemeinderatssitzung vom **19. Oktober 2017**

Anwesend :

POORTERS André, Bürgermeister ;
BERMES Marco, Schöffen ;
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,
POOS-STEICHEN Malou, VESQUE Nicolas, Räte ;
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär.

Abwesend :

WEILAND Camille, RIES Bob
Der einzige Punkt der Tagesordnung wird
von den Anwesenden einstimmig genehmigt.

Nichtöffentliche Sitzung :

1. Kündigung eines Arbeitnehmers (Zulassung des Ruhestands)

Der Gemeinderat nimmt die Kündigung eines Arbeitnehmers im Hinblick auf die Zulassung in den Ruhestand an.



Séance publique du 14 décembre 2017

Annonce publique et convocation des conseillers:
7 décembre 2017

Présents:

Mme Edith Jeitz, bourgmestre ;
M. Willy Hoffmann,
Mme Henriette Weber-Garson, échevins ;
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes, conseillers ;
M. Steph Hoffarth, secrétaire communal.

Absent(s):

a) excusé(s) : / b) sans motif : /

Début de la séance: 14.30 heures

Clôture de la séance: 18.30 heures

Tirage au sort: Michel Majerus

Présences au public: 8 personnes, dont 2 représentants de la presse.

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix, sauf les points 2), 7a), 11) et 14) lesquels sont approuvés avec 8 voix pour et 1 voix contre. Le budget 2018 est également approuvé avec 8 voix pour et 1 voix contre. La nomination des délégués auprès des syndicats communaux et des divers organismes sont prises par vote secret.

1. Etablissement du tableau de préséance

Suite aux élections communales du 10 octobre 2017, sont proclamés élus, Mme Edith Jeitz, M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson, MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil et Marco Bermes.

Attendu que lesdits élus ont accepté leurs fonctions et ont presté le serment prévu par l'article 6 de la loi communale.

Le conseil communal décide de fixer le tableau de préséance de ses membres comme suit:

Rang	Nom et Prénom	Domicile	élection	Suffrage
1	BERMES Marco	Breidweiler	09/10/2011 08/10/2017	proclamé élu 360
2	VESQUE Nicolas	Consdorf	09/10/2011 08/10/2017	proclamé élu 419
3	HOFFMANN Willy	Consdorf	12/02/2012 08/10/2017	427 532
4	JEITZ Edith	Consdorf	08/10/2017	610
5	WEBER-GARSON Henriette	Consdorf	08/10/2017	479
6	URBING Tommy	Scheidgen	08/10/2017	383
7	MAJERUS Michel	Scheidgen	08/10/2017	372
8	ARLÉ David	Consdorf	08/10/2017	368
9	FIL Alain	Conssdorf	08/10/2017	365

2. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins

La bourgmestre, Mme Edith Jeitz, expose la déclaration du collège des bourgmestre et échevins, dont le contenu est reproduit ci-dessous. L'échevin Bermes émet un avis négatif au sujet de cette déclaration, étant donné qu'elle n'était pas insérée au dossier de consultation de la présente séance.

Schöffenratserklärung für die Amtsperiode von 2017 bis 2023

1. Ressortaufteilung

Bürgermeister: Baugenehmigungen, Regiebetrieb, Sicherheit und Rettungsdienste, Zivilstand und Finanzen,

1. Schöffe: Gemeindeinfrastrukturen, Energie, Umwelt- und Abfallpolitik, Tourismus,

2. Schöffe: Soziales, Schule und Familie, Kultur, Chancengleichheit, Sport, Ausländerintegration, Jugend und Freizeit, Vereine, Senioren

Schöffenrat: Allgemeine Verwaltung, PAG, Bürgerinformation, Verkehrspolitik, Bebauungspolitik und Gemeindebauten,

Die Schöffenratssitzungen finden wöchentlich am Donnerstag ab 08.00 Uhr statt.

Die 1. Gemeinderatssitzung findet am 14. Dezember 2017 um 14.30 Uhr statt. Des Weiteren wurden 4 weitere Gemeinderatssitzungen vom Schöffenrat festgelegt:

am 25. Januar, 22. März, 13. September und 13. Dezember 2018 jeweils um 17.00 Uhr.

Weitere Gemeinderatssitzungen werden nach Bedarf festgelegt.

Die Gemeinderatsmitglieder werden in regelmäßiger stattfindenden Arbeitssitzungen über wichtige Entscheidungen des Schöffenrats informiert.

2. Interkommunale Syndikate und Vereinigungen

In den Gemeindesyndikaten und Vereinigungen wird die Gemeinde Consdorf von Mitgliedern des Schöffenrates bzw. Gemeinderates vertreten, die von den Gemeinderatsmitgliedern in der ersten Gemeinderatssitzung gewählt werden.

3. Gemeindegremien

Die Kommissionen werden neu organisiert um eine bessere Beteiligung der Bürger am Gemeindegeschehen zu ermöglichen. Sie haben eine beratende Funktion und dienen als Unterstützung des Gemeinderats, bei bevorstehenden Entscheidungen.

Außer den obligatorischen Kommissionen wie die Schul- und Integrationskommission, werden folgende Kommissionen übernommen oder neu definiert:

- Finanzkommission
- Umweltkommission
- Kommission für Kultur, Städtepartnerschaft und das tägliche Leben
- Bauten- und Gemeindeentwicklungskommission
- Kommission für Verkehr, Mobilität und öffentliche Infrastrukturen

Jede Kommission besteht aus höchstens 7 Mitglieder. Der Posten des Präsidenten jeder Kommission wird von einem Schöffenrats- oder Gemeinderatsmitglied bekleidet. Alle weiteren Mitglieder werden, nach einem öffentlichen Aufruf, vom Schöffenrat vorgestellt und vom Gemeinderat gewählt.

In den vom Schöffenrat abgehaltenen Arbeitssitzungen informiert der Kommissionspräsident den Schöffenrat über die Arbeit in der jeweiligen Kommission.

4. Nähe zum Bürger

Im Rahmen einer größeren Transparenz sollen die Bürger besser in das Gemeindegesehen einbezogen werden. Der Schöffenrat setzt auf besseren Dialog mit dem Bürger.

Hierzu zählt:

- Öffentliche Anhörungen bei großen Projekten
- Organisation von Bürgerforen, um den Einwohner die Möglichkeit für Vorschläge und Stellungnahmen zu bieten
- Engere Zusammenarbeit mit den Vereinen
- Einführen einer „Iddibox“
- Nutzung aller Informationsmöglichkeiten, wie Internet, „Gemeengebuet“, sms2citizen, Facebook usw.
- Bessere Öffnungszeiten aller administrativer Dienste am Abend, z. B. 1x in der Woche bis 18.00 Uhr geöffnet und 1x pro Woche nach Vereinbarung bis 18.00 Uhr

Einmal im Jahr lädt der Schöffenrat alle Bürger zu einem „Neijorspatt“ ein. Hier hat der Bürger die Möglichkeit, im Rahmen einer kleinen Feierstunde mit den Gemeindeverantwortlichen in Dialog zu treten.

5. Information und Kommunikation

Alle Mitbürger sollen noch besser über alles Wissenswerte in unserer Gemeinde in Kenntnis gesetzt werden, und zwar durch folgende Mittel:

- Ausbau der Internetseite, sms2citizen und interaktiver „Raider“
- Neugestaltung des „Gemeengebuet“
- Bessere Information über Gemeinderats- und Kommissionssitzungen
- Gemeinderatssitzungen zu bürgerfreundlichen Zeiten

6. Bau- und Infrastrukturarbeiten in der Gemeinde

Die, vom vorherigen Gemeinderat beschlossenen Arbeiten, werden weitergeführt. Diese sind:

- Verlegung einer Wärmeleitung, Regenwasserentsorgung und Kanalleitung

(rue de la Mairie, route de Luxembourg, rue du Müllerthal sowie rue Ousterholz).

- Weiterführung der Arbeiten an der Kläranlage, an den Rückhaltebecken (rue de la Mairie), und am „Reechenhäischen“ (rue du Müllerthal) mit anschließender Anlegung eines Rastplatzes.
- Im Zuge dieser Arbeiten wird auch der untere Bereich der route de Luxembourg umgestaltet, mit eventuellem Schaffen eines „Shared-Space“ Konzeptes mit Parkmöglichkeiten und das Ausarbeiten eines neuen Konzeptes für die „Maison Lauer“.
- Die Tempo-30 Zonen werden neu überdacht, aber nur wenn die Rahmenbedingungen stimmen
- Im alten Pfarrhaus (route d'Echternach) wird eine Sozialwohnung geschaffen (mit Unterstützung einer karitativen Organisation) nachdem der Kostenpunkt für die Sanierungsarbeiten am Gebäude ausgearbeitet ist.
- Das Vereinshaus in Braidweiler wird erhalten und wieder seiner Bestimmung zugeführt
- Der aktuelle PAG wird überarbeitet.
- Der Unterhalt und die Neugestaltung der Friedhöfe, als Orte der letzten Ruhestätte, werden ausgearbeitet

Unsere Gemeinde wird in den kommenden Jahren weiter stark anwachsen. Der Schöffenrat setzt sich für eine bestmögliche Kinderbetreuung ein. Deshalb muss der Bau eines größeren Schulkomplexes ins Auge gefasst werden, da die aktuelle Containerschule ihre Grenzen erreicht hat.

7. Gemeindefinanzen

Die Gemeindetaxen werden auch in Zukunft dem Kostendeckungsprinzip unterzogen.

Bei der Ausführung von sämtlichen kommunalen Projekten wird der Schöffenrat ein besonderes Augenmerk auf die zustehenden staatlichen Beihilfen legen und diese nutzen.

Der Schöffenrat wird in Zukunft eine vorsichtige Einstellungspolitik betreiben um die Verwaltungskosten gering zu halten.

Die Ausgaben im ordinären Budget werden überarbeitet um laufende Kosten zu reduzieren.

8. Umwelt und Wasser

Beim Trinkwasser wird weiterhin auf Sicherheit und Qualität von Trinkwasserquellen gesetzt, und zwar durch das Ausweisen von Quellen- und Wasserschutzzonen. Wasseranalysen werden regelmäßig im Internet und „Gemeengebuet“ veröffentlicht.

Die bestehende Holzhackschnitzelanlage in der rue de la Mairie wird einer generellen Kontrolle unterzogen, um die optimale Nutzung zu gewährleisten und schädliche Emissionen zu reduzieren.

In Zusammenarbeit mit dem Klimateam und der Umweltkommission werden Umweltprojekte ausgearbeitet, um den Energieverbrauch in unserer Gemeinde zu reduzieren. Hierzu gehört auch das Überdenken des öffentlichen Transportes.

9. Sicherheit und Verkehr

Im Rahmen des sicheren Schulweges werden die Bushaltestellen in Scheidgen (rue Juckenfeld/route d'Echternach, Bushaltestellen Vereinsbau und Hotel de la Station), in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung, neugestaltet, sofern alle erforderlichen Genehmigungen vorhanden sind.

10. Tourismus

Der Schöffenrat unterstützt weiterhin den Ausbau des Campings „La Pinède“ (rue Burgkapp) und beteiligt sich an den Kosten betreffend der neuen Trafo-Station, einer Ladestation für Elektroautos, der Straßen- und Kanalarbeiten.

Damit unsere Gemeinde wieder attraktiv für Bewohner und Besucher wird, legt der Schöffenrat Wert auf Sauberkeit innerhalb unserer Ortschaften. An den Dorfgrenzen werden einladende Beschilderungen angebracht.

11. Vereine, Senioren, Sport und Kultur

Der Schöffenrat befürwortet die Gründung einer „Entente des Sociétés“, um das Vereinsleben wieder neu zu beleben.

Mit Unterstützung von Organisationen wie z. B. Club Senior „an der Loupescht“ werden diverse Kurse, in von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Räumlichkeiten, organisiert.

Die Jugendarbeit in Vereinen soll weiterhin unterstützt werden.

In Zusammenarbeit mit der Kulturkommission und Integrationskommission werden das „Duerffest“ und die Städtepartnerschaft mit Nazaré, welche dieses Jahr in Consdorf stattfindet, organisiert.

12. Gemeindepersonal

Die Gemeindedienste müssen sich ständig den Anforderungen der Gesellschaft anpassen und benutzerfreundlicher gestaltet werden. Es sollen genaue Arbeitspläne ausgearbeitet werden, damit das Personal effektiver die anfallenden Arbeiten erledigen kann.

Der Schöffenrat stellt die Weiterbildung des Personals, sowohl in beruflicher Hinsicht als auch auf zwischenmenschlicher Ebene, sicher.

Der Schöffenrat

3. Commissions consultatives : Instauration

Le conseil communal décide d'instaurer les commissions consultatives suivantes :

- Commission scolaire
- Commission consultative à l'intégration
- Commission des finances
- Commission de l'environnement
- Commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne

- Commission des bâtisses et de l'aménagement communal
- Commission de la circulation, de la mobilité et des infrastructures publics

Un appel à candidatures sera publié au „Gemengebuet“.

4. Nomination des délégués auprès des syndicats intercommunaux et des divers organismes

Le conseil communal procède à la nomination des délégués auprès des syndicats intercommunaux et des divers organismes suivants :

SIGRE	Willy Hoffmann
SIDEN	Willy Hoffmann
SIAEE	Edith Jeitz
Naturpark Mëllerdall	Edith Jeitz
SICEC	Edith Jeitz
GAL Leader	Alain Fil (délégué)
Regioun Mëllerdall	Edith Jeitz (déléguée suppléant)
ORT	Edith Jeitz
Ecole de Musique Echternach	Edith Jeitz
Centre de Recyclage Junglinster	Willy Hoffmann
CIGR Mëllerdall	Edith Jeitz
Office Social Régional de Beaufort	Henriette Weber-Garson, représentant politique
CIPA Junglinster	Henriette Weber-Garson
Club Senior « An der Loupescht »	Henriette Weber-Garson
Transports publics	Willy Hoffmann
Egalité des chances entre femmes et hommes	Henriette Weber-Garson
Landakademie	Alain Fil
Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf	Willy Hoffmann
SYVICOL*	Willy Hoffmann
SIGI*	David Arlé

* Les syndicats SYVICOL et SIGI procéderont à des élections internes afin de définir les membres des comités respectifs.

5. Fixation du supplément du congé politique

Le conseil communal décide de fixer le supplément du congé politique, à savoir 9 heures au total, entre les membres du conseil communal suivants : Edith Jeitz (4 heures), Willy Hoffmann (4 heures) et Alain Fil (1 heure).

6. Titres de recettes 2017

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2017, relevés ci-dessous :

1/242/161000/12001	Subvention de l'Etat pour la construction d'une maison relais avec crèche à Consdorf	1.220.386,73 €
--------------------	--	----------------

1/810/161000/99001	Subvention de l'Etat concernant l'aménagement d'un terrain multisports	25.000,00€
2/120/748380/99001	Autres remboursements	3,45€
2/120/748391/99001	TVA remboursée	4.499,79€
2/170/707120/99001	Impôt commercial	14.000,00€
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes	2.563.734,00€
2/412/748800/99001	Recettes diverses	9.360,64€
2/413/708211/99001	Location de la pêche, de la chasse	5.638,45€
2/460/707230/99001	Redevances pour les déchets inertes provenant de l'exploitation d'une décharge	1.162,52€
2/590/744710/99001	Pacte climat: Subvention de l'Etat	57.550,00€
2/910/748800/99001	Remboursements de frais avancés pour matériel scolaire	946,00€

7. Subsidés 2017

a) Associations locales

Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal décide d'accorder aux associations locales susmentionnées les subsidés suivants pour l'année 2017. La proposition du conseiller Bermes tendant à accorder un subsidé supplémentaire à l'USBC01 et l'association Œuvres St Barthélémy Consdorf n'est pas retenue. Par conséquent, le conseiller Bermes n'approuve pas ce point de l'ordre du jour.

Association des Parents d'Elèves (APEEP)	1.000€	3/910/648120/99001
Konsdreffer Musék	4.500€	3/836/648120/99002
Chorale Ste Cécile Consdorf	2.000€	3/836/648120/99002
Chorale Ste Cécile Braidweiler	600€	3/836/648120/99002
Chorale Sängerbond Scheidgen	600€	3/836/648120/99002
Kannerchouer Consdorf	2.000€	3/836/648120/99002
Union Sportive Berdorf-Consdorf 01	5.000€	3/825/648120/99001
Kullangshuesen Consdorf	750€	3/825/648120/99001
The World Runners Consdorf	1.200€	3/825/648120/99001
Senioren Gemeng Konsdref	3.000€	3/220/648120/99001
Associação Cultural Portuguesa de Consdorf	750€	3/831/648120/99001
LNVL Sektion Mëllerdall	750€	3/590/648120/99001
Œuvres St Barthélemy Consdorf asbl	500€	3/111/615243/99001
Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf	8.000€	3/430/648120/99001
Pompjeeën Gemeng Konsdref	2.000€	3/320/648120/99001
Fan Club Roude Léiw	500€	3/111/615243/99001

b) Associations diverses

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide d'accorder les subsidés suivants. La proposition du conseiller Fil d'accorder un subsidé aux associations Air Rescue et Ile aux Clowns est retenue.

AVR (Association des Victimes de la Route)	150€
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	50€

Fondation Lëtzebuenger Blannenvereenegung	50€
MUSEP	100€
Noël de la rue asbl	100€
Service Krank Kanner Doheem	150€
UGDA – Union Grand-Duc Adolphe	50€
UNICEF	50€
US Veterans Friends Luxembourg	10€
Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg	100€
Lëtzebuenger Pompjees Federatioun	25€
Air Rescue	100€
Ile aux Clowns	100€

8. Approbation des primes d'encouragements pour étudiants

Le conseil communal accorde les primes d'encouragements à 34 étudiants. Il propose à ce que le brevet de maîtrise et le diplôme CATP soient également récompensés à l'avenir.

9. Approbation du plan de gestion 2018

Le conseil communal approuve le plan de gestion annuel des forêts communales pour l'exercice 2018, dont le tableau de synthèse des recettes et dépenses est le suivant :

	Investissements (EUR)	Recettes (EUR)
Gestion durable et protection des forêts	140.500	148.340
Protection de la nature	5.000	0
Sensibilisation	18.500	0
Ressources cynégétiques	0	12.000
Logistique et personnel	85.000	8.000
Total général	249.000	168.340

10. Approbation du budget rectifié 2017 et du budget 2018 de l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal approuve le budget rectifié 2017 et le budget 2018 de l'Office Social Régional de Beaufort. La participation de la commune de Consdorf se chiffre à 44.248,19€ pour l'exercice 2017 et à 64.493,68€ pour l'exercice 2018.

11. Approbation du Plan d'Action Local (PAL) 2018 du CIGR Mëllerdall

Le conseil communal approuve le Plan d'Action Local (PAL) 2018 du CIGR Mëllerdall, comprenant, pour la commune de Consdorf les positions suivantes :

Service de proximité - D'Heinzelmännercher	30.609,47€
Rentabike	6.667,42€
Service environnement	24.000€

Le conseiller Bermes informe du grand succès des mesures prises par le CIGR Mëllerdall pour toute la région.

Le conseiller Urbing déplore le fait que la commune recourt au service environnement au lieu de procéder à l'engagement de salariés de manière définitive et par

conséquent, n'approuve pas le plan 2018 proposé. La bourgmestre répond que la commune effectue son rôle social en la matière.

L'échevine Weber informe du fait que les frais relatifs au service «D'Heinzelmännercher» est trop élevé pour les personnes nécessiteuses.

12. Approbation de la convention concernant l'Ecole de Musique d'Echternach 2017/2018

Le conseil communal approuve la convention, concernant l'Ecole de Musique d'Echternach pour l'année 2017/2018.

Les membres du conseil communal chargent cependant le collège échevinal à entamer des pourparlers avec les responsables de l'Ecole de Musique pour réduire les coûts dès la convention 2018/2019.

13. Avis concernant le classement comme monument national du site «Kachelskapp» à Scheidgen

Le conseil communal avise favorablement la proposition du Ministère de la Culture proposant le classement comme monument national du site archéologique au lieu-dit «Kachelskapp», et ceci en vertu de son intérêt historique et archéologique.

14. Avis concernant l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux, de l'immeuble sis 77, route de Luxembourg à Consdorf

Le conseil communal avise favorablement la proposition du Ministère de la Culture proposant de procéder à l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux, de l'immeuble sis à Consdorf 77, route de Luxembourg, et ceci en vertu de son intérêt historique, architectural et esthétique.

Le conseiller Vesque n'approuve pas cette proposition.

15. Dissolution du Syndicat Müllerthal

Le conseil communal décide la dissolution du Syndicat Müllerthal et approuve le transfert du solde de l'actif financier du Syndicat Müllerthal au 31 décembre 2017 au profit du syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel Mëllerdall.

16. Approbation des statuts de l'association «Jeunes Mamans Consdorf asbl»

Le conseil communal approuve les statuts de l'association «Jeunes Mamans Consdorf asbl».

17. Approbation du budget rectifié 2017 et du budget 2018

Le Budget rectifié 2017 et le Budget 2018 sont présentés par le bourgmestre en séance tenante. Les budgets ont également déjà été discutés lors d'une séance de travail du conseil communal.

Le conseiller Bermes a commenté et critiqué les grandes lignes du budget présenté par le collège échevinal. Selon

lui, le budget présenté manque de visions et les priorités exposés sont contraires aux idées présentées par le conseil communal sortant.

Après discussion, le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectifié 2017 et avec 8 voix pour et 1 voix contre (Bermes) le budget 2018.

Budget rectifié 2017		
	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	7.010.188,00	1.515.640,23
Total des dépenses	6.137.654,00	3.095.898,88
Boni du compte 2016	1.182.209,10	
Boni présumé fin 2017	474.484,45	

Budget 2018		
	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	8.150.160,00	698.000,00
Total des dépenses	5.806.390,00	3.310.400,00
Boni présumé fin 2018	205.854,45	

Les principales dépenses ordinaires de la commune pour 2017/2018 :

	2017	2018
Elections	4.600	13.500
Jumelage	20.000	20.000
Nouveau site internet	40.000	10.000
Fonds pour dépenses communales	126.000	3.000
Amortissement de l'emprunt (fin 2024)	145.000	160.000
Participation «Club Senior Junglinster»	12.000	12.000
Maison Relais – Part Caritas	350.000	400.000
Participation au service «D'Heinzelmännercher» du CIGR Mëllerdall	42.000	36.000
Participation aux frais du SIGRE	230.000	230.000
Subventions élèves méritants	6.000	6.000
Naturpark Mëllerdall	36.500	30.000
Pacte climat	50.000	75.000
Participation SIDEN	230.000	295.000
Centre de recyclage Junglinster	95.000	90.000
Participation Ecole de Musique	90.000	90.000
Transport scolaire	130.000	180.000
Participation au service «Nightrider»	4.000	4.000

Les principaux investissements de la commune pour 2017/2018 :

	2017	2018
Acquisition de terrains	70.000	25.000
Modernisation de la centrale de chauffage	0	25.000
Aménagement d'un chalet touristique	0	25.000
Transformation du Camping «La Pinède»	217.100	870.000
Apport en capital SIDEN	790.000	300.000
Réaménagement du cimetière à Consdorf	10.000	15.000
Construction d'arrêts de bus	162.000	250.000
Aménagement de la Cité au Bois	0	15.000
Stabilisation et réfection de la voirie	0	130.000
Mise en place de panneaux d'accueil aux entrées des villages	0	25.000

Renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue du Müllerthal, la rue Burgkapp et la route de Luxembourg à Consdorf	185.000	1.100.000
Renouvellement du parc automobile	25.000	45.000
Acquisition d'un tapis de recouvrement du sol du hall sportif	0	25.000
Installation d'une tribune stationnaire au centre Kuerzwénkel	92.000	0
Construction d'un abri au centre Kuerzwénkel	23.000	25.000
Etude de concept concernant la salle des fêtes à Braidweiler	0	15.000

18. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins

La bourgmestre informe les membres du conseil communal des dates actuellement prévues pour la tenue de séances en 2018:

- 25/01/2018 – 17.00 heures
- 22/03/2018 – 17.00 heures
- 13/09/2018 – 17.00 heures
- 13/12/2018 – 17.00 heures

19. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Aucune question n'a été posée.

Öffentliche Sitzung vom 14. Dezember 2017

Öffentliche Bekanntgabe und Einberufung des Gemeinderates: 7. Dezember 2017

Anwesend:

Edith Jeitz, Bürgermeisterin;
Willy Hoffmann, Henriette Weber-Garson, Schöffen;
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes, Räte;
Steph Hoffarth, Gemeindesekretär.

Abwesend:

a) entschuldigt: / b) unentschuldigt: /

Anfang der Sitzung: 14:30 Uhr

Ende der Sitzung: 18:30 Uhr

Auslösung: Michel Majerus

Im Publikum anwesend:

8 Personen, davon 2 Pressevertreter.

Alle Punkte sind einstimmig angenommen, ausser die Punkte 2), 7a), 11) et 14) welche mit 8 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme angenommen wurden. Der Haushaltsplan 2018 ist ebenfalls mit 8 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme angenommen worden. Die Ernennung der Vertreter bei den Gemeindesyndikatern sowie verschiedenen Vereinigungen sind mittels geheime Abstimmung getroffen worden.

1. Erstellung der Rangordnung des Gemeinderates

Nach den Kommunalwahlen vom 10. Oktober 2017, sind gewählt: Edith Jeitz, Willy Hoffmann, Henriette Weber-Garson, Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil und Marco Bermes.

Die obengenannten gewählten Vertreter haben ihre Funktionen angenommen und den vom Artikel 6 des Kommunalgesetzes vorgesehenen Eid geleistet.

Der Gemeinderat hat entschieden die Vorrangtabelle seiner Mitglieder wie folgt festzulegen:

Rang	Name und Vorname	Wohnsitz	Wahlen	Abstimmung
1	BERMES Marco	Braidweiler	09/10/2011 08/10/2017	als gewählt erklärt 360
2	VESQUE Nicolas	Consdorf	09/10/2011 08/10/2017	als gewählt erklärt 419
3	HOFFMANN Willy	Consdorf	12/02/2012 08/10/2017	427 532
4	JEITZ Edith	Consdorf	08/10/2017	610
5	WEBER-GARSON Henriette	Consdorf	08/10/2017	479
6	URBING Tommy	Scheidgen	08/10/2017	383
7	MAJERUS Michel	Scheidgen	08/10/2017	372
8	ARLÉ David	Consdorf	08/10/2017	368
9	FIL Alain	Consdorf	08/10/2017	365

2. Schöffenratserklärung

Die Bürgermeisterin, Edith Jeitz, stellt die Schöffenratserklärung vor.

Der Schöffe Marco Bermes, gibt eine negative Meinung diesbezüglich ab, da die Erklärung nicht in der Akte der zu begutachtenden Dokumente gelegen hat, welche von den Räten konsultiert werden kann.

3. Schaffung von beratenden Kommissionen

Der Gemeinderat beschließt folgende beratende Kommissionen zu schaffen:

- Schulkommission
- Integrationskommission
- Finanzkommission
- Umweltkommission

- Kommission für Kultur, Städtepartnerschaft und das tägliche Leben
- Bauten- und Gemeindeentwicklungskommission
- Kommission für Verkehr, Mobilität und öffentliche Infrastrukturen

Ein Aufruf zur Einschreibung wird im „Gemeengebuett“ veröffentlicht.

4. Ernennung der Delegierten bei den interkommunalen Syndikaten und verschiedenen Organismen

Der Gemeinderat ernennt die Delegierten in den interkommunalen Syndikaten sowie verschiedenen Organismen.

5. Festlegen des zusätzlichen politischenurlaubes

Der Gemeinderat entscheidet den zusätzlichen politischen Urlaub wie folgt festzulegen:

9 Stunden insgesamt werden zwischen den Mitgliedern des Gemeinderates aufgeteilt: Edith Jeitz (4 Stunden), Willy Hoffmann (4 Stunden) und Alain Fil (1 Stunde).

6. Einnahmen 2017

Der Gemeinderat beschließt die Einnahmen für das Jahr 2017 abzuschließen.

7. Finanzielle Unterstützungen 2017

a) Lokale Vereine

Auf den Vorschlag des Schöffenrates hin, hat der Gemeinderat entschieden den lokalen Vereinen finanzielle Unterstützungen für das Jahr 2017 zu genehmigen. Der Vorschlag vom Rat Marco Bermes den Vereinen USBC01 und Association Œuvres St Barthélémy Consdorf eine zusätzliche Subvention zu genehmigen, wurde nicht zurückgehalten. Folglich stimmt Rat Marco Bermes diesem Punkt nicht zu.

b) Verschiedene Vereinigungen

Auf den Vorschlag des Schöffenrates hin, hat der Gemeinderat entschieden finanzielle Unterstützungen an verschiedene Vereinigungen zu vergeben. Der Vorschlag von Rat Alain Fil auch eine Subvention an Air Rescue und Ile aux Clowns zu vergeben wurde angenommen.

8. Genehmigung von Prämien für Studenten

Der Gemeinderat gewährt 34 Studenten eine Prämie und schlägt vor, dass in Zukunft auch den Meisterbrief und die Gesellenprüfung angerechnet werden soll.

9. Genehmigung des Forstwirtschaftsplans 2018

Der Gemeinderat stimmt den jährlichen Forstwirtschaftsplan der kommunalen Wälder für das Jahr 2018.

10. Genehmigung des berichtigen Haushaltsplans 2017 und des Haushaltsplans 2018 des Office Social Régional de Beaufort

Der Gemeinderat nimmt des berichtigen Haushaltsplan 2017 und den Haushaltsplan 2018 des Office Social Régional de Beaufort an. Die Beteiligung der Gemeinde Consdorf beläuft sich auf 44.248,19€ für das Jahr 2017 und auf 64.493,68€ für das Jahr 2018.

11. Genehmigung des Plan d'Action Local (PAL) 2018 des CIGR Möllerdall

Der Gemeinderat nimmt den Plan d'Action Local (PAL) 2018 des CIGR Möllerdall, an.

Rat Bermes informiert über den grossen Erfolg der vom CIGR Möllerdall genommenen Maßnahmen.

Rat Urbing bedauert die Tatsache, dass die Gemeinde auf eine Dienstleistung zurückgreift, statt Arbeiter einzustellen. Infolgedessen stimmt er dem Plan für 2018 nicht zu. Die Bürgermeisterin antwortet, dass die Gemeinde seine soziale Rolle erfüllt.

Rätin Weber informiert dass die Kosten der Dienstleistung „D'Heinzelmännercher“ zu hoch sind für notbedürftige Personen.

12. Genehmigung der Konvention betreffend die Ecole de Musique d'Echternach 2017/2018

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention betreffend die Ecole de Musique d'Echternach für das Jahr 2017/2018.

Die Mitglieder des Gemeinderates beauftragen jedoch das Schöffenkollegium, Besprechungen mit den Verantwortlichen der Musikschule zu führen, um die Kosten der Konvention 2018/2019 zu verringern.

13. Stellungnahme betreffend die Klassifizierung als Nationalmonument des Standortes „Kachelskapp“ in Scheidgen

Der Gemeinderat stimmt dem Vorschlag des Kulturministeriums betreffend die Klassifizierung der Ausgrabungsstätte, wegen ihres historischen und archäologischen Interesses am Standort „Kachelskapp“ in Scheidgen zu.

14. Stellungnahme betreffend die Einschreibung ins zusätzliche Inventar der Nationalen Monumente des Gebäudes mit Sitz 77, route de Luxembourg, Consdorf

Der Gemeinderat stimmt dem Vorschlag des Kulturministeriums zu, auf Grund des historischen, architektonischen und ästhetischen Interesses das Gebäude mit Sitz 77, route de Luxembourg, Consdorf ins zusätzliche Inventar der Nationalen Monumente aufzunehmen.

Rat Vesque stimmt diesem Vorschlag nicht zu.

15. Auflösung des Syndicat Müllerthal

Der Gemeinderat beschließt die Auflösung des Syndicat Müllerthal und bewilligt den Transfer des Restbetrages des Syndicat Müllerthal am 31. Dezember 2017 zu Gunsten des Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel Mëlldall.

16. Genehmigung der Vereinsstatuten „Jeunes Mamans Consdorf asbl“

Der Gemeinderat genehmigt die Statuten der Vereinigung „Jeunes Mamans Consdorf asbl“.

17. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2017 und des Haushaltsplans 2018

Der berichtigte Haushaltsplan 2017 und der Haushaltsplan 2018 wird von der Bürgermeisterin vorgestellt. Die Haushaltspläne wurden ebenfalls in einer Arbeitssitzung des Gemeinderates besprochen.

Rat Bermes kritisiert die großen Linien des Haushaltsplans wie sie vom Schöffenkollegium vorgestellt wurden. Seiner Meinung nach, sind die Ansichten und Prioritäten gegenteilig zum vorherigen Gemeinderat.

Nach Diskussionen, genehmigt der Gemeinderat einstimmig den berichtigten Haushaltsplan 2017 und mit 8 gegen 1 Stimme (Bermes) den Haushaltsplan 2018.

18. Der Schöfferrat gibt aktuelle Informationen weiter

Die Bürgermeisterin informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass momentan folgende Sitzungen für 2018 vorgesehen sind

- 25/01/2018 – 17:00 Uhr
- 22/03/2018 – 17:00 Uhr
- 13/09/2018 – 17:00 Uhr
- 13/12/2018 – 17:00 Uhr

19. Fragen der Räte an den Schöfferrat

Keine Fragen wurden gestellt

Séance publique du 25 janvier 2018

Annonce publique et convocation des conseillers:
18 janvier 2018

Présents :

Mme Edith Jeitz, bourgmestre;
M. Willy Hoffmann,
Mme Henriette Weber-Garson, échevins;
MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing,
Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, conseillers;
M. Steph Hoffarth, secrétaire communal.

Absent(s) :

a) excusé(s) : M. Marco Bermes, conseiller /
b) sans motif : /

Début de la séance : 17.00 heures

Clôture de la séance : 19.50 heures

Tirage au sort : Tommy Urbing

Présences au public : 2 personnes.

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix des membres présents.

1. Nomination des membres auprès du Klima Team Consdorf

Le conseil communal nomme les candidats proposés par le collège des bourgmestre et échevins en tant que membre auprès du Klima Team Consdorf, à savoir :

- M. Willy Hoffmann
- M. Tommy Urbing
- M. Steve Schneiders
- M. Robert Alfter (représentant de l'administration communale)
- M. Guy Schmit (conseiller pacte climat – société 1nergie)

2. Approbation d'une ouverture de crédit en compte courant

Le conseil communal approuve une ouverture de crédit en compte courant suivant la proposition de la banque BCEE, au montant de 1.000.000€, taux Euribor 3.

3. Titres de recettes 2017

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recettes de l'exercice 2017, relevés ci-dessous :

2/170/707110/99001	Impôt foncier	12.885,50€
2/170/707110/99001	Impôt foncier	50.901,70€
2/412/702200/99001	Vente de bois	19.920,47€
2/413/708211/99001	Location de la pêche, de la chasse	14.392,42€
2/460/707230/99001	Redevances pour les déchets inertes provenant de l'exploitation d'une décharge à Scheidgen	982,34€
2/590/748800/99001 744710/99001	Recettes diverses	2.032,00€
2/910/748800/99001	Remboursements de frais avancés pour matériel scolaire	438,24€

4. Approbation d'un devis concernant la transformation du camping « La Pinède »

Le conseil communal décide d'approuver le devis concernant la transformation du camping « La Pinède », suivant le relevé présenté par le collège échevinal, au montant de 670.000€.

L'ensemble des travaux est composé de:

- Poste MT/BT (fourniture, mise en place, montage et mise en service)
- Raccordement MT par CREOS
- Terrassement pour poste MT/BT et pose de réseaux eau potable + canalisation eaux usées + gaines électriques + conduite gaz
- Réfection d'une partie du réseau de canalisation existant au camping
- Borne de recharge pour voitures électriques
- Nouveau TGBT pour bâtiment vestiaire
- Conduite de gaz
- Branchement eau/canalisation/gaz de chalets touristiques

Monsieur Fil se renseigne pour quand une restauration pourra être envisagée. Le collège échevinal informe que l'installation électrique pour le bâtiment ne pourra pas être effectué avant octobre 2018. De ce fait une restauration est envisagée à partir de la saison 2019. Le Syndicat d'initiative proposera une alternative « Food-Truck ».

Une discussion est menée en ce qui concerne la destination du container abritant actuellement la réception du camping.

5. Approbation d'un devis supplémentaire concernant l'installation d'une tribune stationnaire au Kuerzwénkel à Consdorf

Le conseil communal approuve le devis supplémentaire concernant l'installation d'une tribune stationnaire au centre Kuerzwénkel, au montant de 6.000€.

Lors de la réalisation des travaux pour la pose d'une tribune stationnaire au centre polyvalent Kuerzwénkel à Consdorf, certains travaux initialement imprévus dans les devis initiaux ont dû être réalisés.

Monsieur Majerus propose l'acquisition d'un rideau à installer autour de la tribune stationnaire, afin de cacher les éléments techniques en cas d'élévation. La mise en place des rideaux au fenêtres devrait également être effectuée avant l'organisation des prochaines manifestations.

Monsieur Arlé propose à ce que la tribune stationnaire soit recouverte en cas de non utilisation, afin d'éviter un endommagement dû au problème d'étanchéité de la toiture.

6. Modifications ponctuelles du PAG: Approbations définitives

Le conseil communal approuve définitivement les deux modifications ponctuelles du PAG, à savoir a) localité de Colbette et b) Kuerzwénkel à Consdorf.

Monsieur Urbing est d'avis que trop d'énergie est consacrée à de tell projets de modifications ponctuelles du PAG, au lieu de se concentrer sur les dossiers importants, comme la mise en conformité de la situation de la Cité au Bois et des autres parcelles pas encore incluses au PAG de la commune de Consdorf. Il est lamentable qu'auparavant aucune solution n'a pas été cherchée de manière poussée.

Monsieur Majerus répond que le collège échevinal précédent a beaucoup travaillé dans ce dossier. Monsieur Urbing affirme toutefois que, suivant les dires du Ministre, la commune ait stoppé toutes démarches à ce sujet.

Monsieur Fil propose à ce que le terrain classé en ZLSS au Kuerzwénkel soit aménagé en tant que « Muppewiss ».

7. Approbation d'un avenant à la convention du service d'éducation et d'accueil

Les membres du conseil communal approuvent l'avenant à la convention du service d'éducation et d'accueil 2017, concernant l'instauration du plurilinguisme.

8. Approbation d'une convention de servitude

Le conseil communal approuve la convention de servitude, concernant la pose d'une conduite d'eau potable souterraine, ainsi que les ouvrages nécessaires à son fonctionnement dans les parcelles appartenant à M. Othon Huberty de Colbette. L'indemnisation est fixée à 22,5€.

9. Jumelage Consdorf-Nazaré: Approbation de la « Charte de Jumelage »

Le conseil communal approuve la « Charte de Jumelage » signée le 9 septembre 2017 entre les communes de Consdorf et Nazaré.

10. Ratification d'un règlement de la circulation

Le conseil communal ratifie un règlement de la circulation concernant le chantier situé dans la rue Burgkapp à Consdorf, aux alentours de la maison de soins Zitha.

11. Avis concernant l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments du site « Burgkapp »

Le conseil communal émet un avis négatif quant à la proposition du Ministère de la Culture de procéder à l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux le site archéologique « Burgkapp », et ceci en vertu de son intérêt historique et archéologique. Il propose à ce qu'uniquement la partie inférieure du site soit inscrite à l'inventaire en question, vu l'état avancé des travaux de transformation du camping « La Pinède ».

12. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins

La bourgmestre informe les membres du conseil communal sur les points suivants:

- Pot de Nouvel An du 31 mars 2018
- Visite du service forestier au Marscherwald en date du 15 mars 2018
- Dossier Mack
- Entrevue du bureau d'études Schroeder & Associés du 25 janvier 2018
- Entrepôt pour déchets verts

13. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Monsieur Arlé se renseigne sur la convention relative au service d'éducation et d'accueil. Il propose à ce que le collège échevinal entame des discussions avec le gestionnaire de la Maison Relais en ce qui concerne la sécurité d'accès, la propreté du bâtiment et une meilleure gestion du service alimentaire. Une copie de la convention 2017 lui sera transmise.

Monsieur Arlé demande à ce qu'il soit procédé à l'entretien des aires de jeu avant le printemps. Il demande également si la conformité en matière de sécurité a été effectué. Le collège confirme l'existence d'un relevé de contrôle de la sécurité des aires de jeu.

Monsieur Fil se renseigne sur les suites données suite à son e-mail du 24 janvier courant, concernant le service d'hiver, la mise en place d'un «Raider virtuel», l'entretien des «Raider» officiels et la mise en place de pavés près de l'arrêt de bus «Stoppelhaff». La bourgmestre informe que les sujets en question seront discutés lors d'une entrevue avec le chef d'équipe et les agents du service de régie.

Monsieur Majerus demande si les pierres entreposées à l'entrepôt communal sont celles prévues pour la mise en place d'une aire de jeu à thèmes au Moulin de Consdorf. La bourgmestre affirme qu'il s'agit de ces pierres. Vu que le projet d'aires de jeu à thèmes ne sera pas réalisé

momentanément, elle informe qu'elles seront utilisées pour les travaux de stabilisation de diverses voiries.

Monsieur Majerus demande à ce que la révision du règlement communal concernant la location des salles de fêtes communales soit transmise à la commission culturelle pour avis. Le collège échevinal prend note de cette proposition.

Monsieur Urbing informe qu'à son avis la situation relative à la sécurité routière à Scheidgen et aux arrêts de bus est intenable. Etant donné que les démarches prennent trop de temps il est intervenu auprès de l'Administration des Ponts & Chaussées, afin d'y remédier. Une intervention écrite de la part de la commune, directement au Ministre Bausch, demandant la réduction de la vitesse, devrait être faite. Le collège échevinal en prend note.

Monsieur Urbing informe, après une visite de l'atelier communal, que ses observations confirment qu'un contrôle par une société externe spécialisée en matière de sécurité s'impose.

Monsieur Urbing remercie, de la part du préposé forestier, la bonne coordination entre les services communaux, de secours et forestiers, lors des tempêtes du mois de janvier.

Monsieur Hoffmann exige à ce qu'un entretien de l'entrepôt communal soit effectué. Ainsi, les divers big bacs à gravier sont à enlever, l'entreposage de pavés est à éviter et la remorque y entreposée est à liquider. Le site est à aménager et entretenir avant l'organisation du «Buergbrennen».

Öffentliche Sitzung vom 25. Januar 2018

Öffentliche Bekanntgabe und Einberufung des Gemeinderates: 18. Januar 2018

Anwesend:

Edith Jeitz, Bürgermeisterin;
Willy Hoffmann, Henriette Weber-Garson, Schöffen;
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Räte;
Steph Hoffarth, Gemeindesekretär.

Abwesend:

a) entschuldigt: Marco Bermes, Rat /
b) unentschuldigt: /

Anfang der Sitzung: 17:00 Uhr

Ende der Sitzung: 19:50 Uhr

Auslösung: Tommy Urbing

Anwesenheit im Publikum: 2 Personen.

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen.

1. Ernennung der Mitglieder des Klimateams Consdorf

Der Gemeinderat ernennt die Kandidaten als Mitglieder des Klimateams Consdorf, welche vom Schöffenrat vorgeschlagen wurden:

- Willy Hoffmann
- Tommy Urbing
- Steve Schneiders
- Robert Alfter (Vertreter der Gemeindeverwaltung)
- Guy Schmit (Klimapaktberater – Firma 1nergie)

2. Genehmigung einer Krediteröffnung auf einem Girokonto

Der Gemeinderat genehmigt eine Krediteröffnung auf einem Girokonto laut Vorschlag der Bank BCEE für einen Betrag von 1.000.000€, Euribor-Satz 3.

3. Einnahmen 2017

Der Gemeinderat entscheidet die Einnahmen 2017 abzuschließen.

4. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend die Umgestaltung des „Camping La Pinède“

Der Gemeinderat entscheidet den Kostenvoranschlag betreffend die Umgestaltung des Camping „La Pinède“, über einen Betrag von 670.000€ zu genehmigen.

Herr Fil erkundigt sich, wann ein Imbiss in Betracht gezogen werden kann. Der Schöffenrat teilt mit, dass die elektrischen Installationen nicht vor Oktober 2018 ausgeführt werden können. Demnach, kann ein Imbiss erst für die Saison 2019 eröffnet werden. Das Syndicat d'initiative schlägt als Alternative einen „Food-Truck“ vor.

Eine Diskussion betreffend den Container welcher momentan als Rezeption des Campings dient, wird geführt.

5. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlages, für die feststehende Tribüne im Centre Kuerzwénkel in Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt einen zusätzlichen Kostenvoranschlag über 6000€ betreffend die Installation einer feststehenden Tribüne im Centre Kuerzwénkel.

Bei den Arbeiten der feststehenden Tribüne, mussten einige Arbeiten ausgeführt werden, welche nicht im ersten Kostenvoranschlag vorgesehen waren.

Herr Majerus schlägt vor einen Vorhang um die Tribüne aufzuhängen, um die technischen Elemente im Falle einer Erhebung zu verstecken. Das Aufhängen von Vorhängen an den Fenstern muss ebenfalls vor der Organisation der nächsten Festivitäten vorgesehen werden.

Herr Arlé schlägt vor, dass die Tribüne abgedeckt wird, wenn sie nicht benutzt wird, um Schäden durch Probleme der Dichtheit des Daches vorzubeugen.

6. Punktuelle Änderung des PAG, definitive Genehmigungen

Der Gemeinderat genehmigt die beiden punktuellen Änderungen des PAG: a) Colbette, und b) Kuerzwénkel in Consdorf.

Herr Urbing ist der Meinung, dass zu viel Energie darauf verwendet wird um punktuelle Änderungen des PAG vorzunehmen, statt sich auf wichtigere Dossiers zu konzentrieren, wie zum Beispiel die Regelung der Situation der Cité au Bois sowie anderer Parzellen, welche noch nicht im PAG der Gemeinde Consdorf enthalten sind. Es sei erbärmlich, dass bis jetzt noch keine Lösung aktiv gesucht wurde.

Herr Majerus antwortet dass der vorherige Schöffenrat viel in diesem Dossier gearbeitet hat. Herr Urbing teilt mit, dass laut den Worten des Ministers, die Gemeinde diesbezüglich alle Schritte gestoppt hätte.

Herr Fil schlägt das Grundstück, welches als ZLSS beim Centre Kuerzwénkel klassiert ist, als „Muppewiss“ umzugestalten.

7. Genehmigung einer Abänderung der Konvention betreffend das Bildungswesen

Die Mitglieder des Gemeinderates genehmigen die Abänderung der Konvention des Service d'éducation et d'accueil 2017, betreffend das Einführen der Mehrsprachigkeit.

8. Genehmigung eines Wegerechtes

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention des Wegerechtes, betreffend das Legen einer unterirdischen Wasserleitung für Trinkwasser, sowie die notwendigen Arbeiten auf den Parzellen, gehörend Herrn Orthon Huberty aus Colbette. Die Entschädigung wurde auf 22,5€ festgelegt.

9. Städtepartnerschaft Consdorf-Nazaré: Genehmigung einer Charta

Der Gemeinderat genehmigt die Charta betreffend die Städtepartnerschaft, welche am 9. September 2017 zwischen den Gemeinden Consdorf und Nazaré unterschrieben wurde.

10. Bestätigung einer Verkehrsordnung

Der Gemeinderat ratifiziert eine Verkehrsordnung, welche die Baustelle in der rue Burgkapp, in der Umgebung des Pflegeheims Zitha betrifft.

11. Stellungnahme betreffend die Klassifizierung als Nationalmonument des Standortes „Burgkapp“

Der Gemeinderat gibt eine negative Stellungnahme bezüglich des Vorschlages des Kulturministeriums ab, um den archelogischen Standort „Burgkapp“ in das zusätzliche Inventar der nationalen Monumente aufzunehmen. Der Gemeinderat schlägt vor wegen den fortgeschrittenen Renovierungsarbeiten des Camping „La Pinède“ nur den unteren Teil ins betreffende Inventar aufzunehmen.

12. Der Schöffenrat informiert über aktuelles Geschehen

Die Bürgermeisterin informiert über folgende Punkte:

- Neujahrsempfang am 31. Januar 2018
- Besuch des forstwirtschaftlichen Dienstes im Marscherwald am 15. März 2018
- Akte Mack
- Termin mit dem Bureau d'études Schroeder & Associés am 25. Januar 2018
- Lagerplatz für Grünabfälle

13. Fragen der Räte an den Schöffenrat

Herr Arlé informiert sich über die Konvention betreffend das Bildungswesen. Er schlägt vor, dass der Schöffenrat das Gespräch mit der Leitung der Maison Relais sucht, um die Themen gesicherter Zugang, Sauberkeit des Gebäudes sowie eine bessere Verwaltung der Nahrungsausgabe zu besprechen. Eine Kopie der Konvention 2017 wird ihm ausgehändigt.

Herr Arlé bittet, dass der Unterhalt der Spielplätze noch vor dem Frühling gemacht wird. Er fragt außerdem, ob die Sicherheitsbestimmungen konform sind. Der Schöffenrat bestätigt, dass es ein Verzeichnis der Sicherheitskontrollen betreffend die Spielplätze gibt.

Herr Fil informiert sich über die Folgen seiner E-mail vom 24. Januar 2018, betreffend den Winterfahrplan, das Schaffen eines virtuellen „Raider“, den Unterhalt

der offiziellen „Raider“, sowie das Anlegen eines Pflasters an der Bushaltestelle „Stoppelhaff“. Die Bürgermeisterin informiert, dass die aufgeführten Punkte in einem Gespräch mit dem Teamchef und den Arbeitern erläutert werden.

Herr Majerus fragt ob die Steine, welche am kommunalen Lagerplatz gelagert werden, jene sind, die für den Themenspielplatz bei der Konsdorfer Mühle genutzt werden. Die Bürgermeisterin bestätigt, dass es sich um diese Steine handelt. Da das Projekt des Themenspielplatzes momentan nicht weitergeführt wird, werden die Steine zu Stabilisationszwecken genutzt.

Herr Majerus fragt, dass die Revision des Gemeindereglements betreffend die Vermietung der kommunalen Festsäle zwecks Meinung an die Kulturkommission weiter gegeben wird. Der Schöffenrat nimmt den Vorschlag zur Kenntnis.

Herr Urbing teilt mit, dass seiner Meinung nach die Straßenverkehrssicherheit an den Bushaltestellen in Scheidgen nicht gegeben ist. In Anbetracht der Tatsache, dass die Vorgehen zu lange dauern,

ist er an die Administration des Ponts & Chaussées herangetreten um einzugreifen. Eine schriftliche Anfrage der Gemeinde an Minister Bausch müsste gemacht werden, um eine Verminderung der Geschwindigkeit anzufragen. Der Schöffenrat nimmt Kenntnis davon.

Herr Urbing informiert, dass nach einer Visite der kommunalen Ateliers, seine Beobachtungen bestätigen, dass eine Kontrolle durch eine externe spezialisierte Firma in Sachen Sicherheit nötig ist.

Herr Urbing bedankt sich, im Auftrag des Försters, für die gute Koordination zwischen den Gemeindediensten, Rettungswesen und forstwirtschaftlichen Diensten, während der Stürme vom Januar.

Herr Hoffmann fordert, dass ein Unterhalt des kommunalen Lagerhauses durchgeführt wird. So sind verschiedene „big bacs“ mit Kies zu beseitigen, die Lagerung von Pflastersteinen ist zu vermeiden und der dort abgestellte Anhänger ist zu entsorgen. Die Örtlichkeiten sollen vor dem „Buergbrennen“ instandgesetzt und gesäubert werden.



Rapport d'analyse - eau potable

Lieu de prélèvement: Consdorf - Ecole fondamentale
 Date de prélèvement: 29.01.2018 à 08:50
 Rapport d'analyses établi par: Administration de la Gestion de l'Eau, Division du Laboratoire
 Date du rapport: 02.02.2018
 Nature de l'échantillon: eau potable

		Méthodes d'analyse	Résultat	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie	Germes totaux à 22°C (72h)	ISO 6222	5	cfu/ml	<100 §
	Germes totaux à 36°C (48h)	ISO 6222	8	cfu/ml	<20 §
	Entérocoques intestinaux	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
	Coliformes totaux	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
	Escherichia coli	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
Physico-chimie	Aspect de l'échantillon		propre		
	Turbidité	ISO 7027	<0,50	FNU	
	pH (à 18,5°C)	ISO 10523	7,6		6,5-9,5
	Conductibilité électrique 20°C	ISO 7888	523	µS/cm	<2500
	Dureté carbonatée	ISO 9963-1	20,6	d°fr	
	Dureté totale (selon ISO 6059)	calc. (ISO14911)	29,1	d°fr	
	Ammonium-NH4	ISO 7150-1	<0,05	mg/l	<0,50
	Nitrites-NO2	ISO 6777	<0,01	mg/l	<0,50
	Chlorures-Cl	ISO 10304-1	21	mg/l	<250
	Nitrates-NO3	ISO 10304-1	32	mg/l	<50
	Sulfates-SO4	ISO 10304-1	41	mg/l	<250
	Calcium-CA	ISO 14911	108	mg/l	
	Magnésium-Mg	ISO 14911	5,2	mg/l	
Potassium-K	ISO 14911	<2	mg/l		
Sodium-Na	ISO 14911	9,5	mg/l	<200	
Observations:	NEANT				

Avis: déchets verts

L'utilisation de la décharge communale pour déchets verts dans la rue Kuelscheier est autorisée les jours ouvrables de 8.00 à 22.00 heures. **En respect du voisinage, l'utilisation de l'entrepôt n'est pas permise en dehors de cette plage horaire.**

Cet entrepôt est destiné à offrir aux **habitants de la commune de Consdorf** la possibilité de déposer leurs déchets verts, sans contribution des services communaux pendant les heures d'ouvertures. L'entrepôt est uniquement réservé aux besoins de **personnes privées**.

Les déchets verts suivants peuvent être déposés:

- Tonte de gazon, feuilles, fleurs coupées, déchets de jardinage tels que fleurs fanées, tiges de haricots et de pois, fanes de pommes de terre, trognons de chou, mauvaises herbes.
- Rameaux et branches de haies, d'arbustes et d'arbres (diamètre maximal 10cm)



Il est strictement défendu de déposer d'autres matériaux ou ordures à l'intérieur de l'entrepôt.

Les déchets verts collectés seront transportés par le service technique communal / forestier vers un centre de recyclage.

Usage de tondeuses et appareils bruyants

Suivant l'article 13 du règlement de police communal du 7.10.2010, l'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit entre 22.00 et 07.00 heures. Les dimanches et jours fériés, l'usage en est également interdit à l'exception des travaux saisonniers indispensables aux exploitations agricoles.

Mitteilung: Grünabfälle

Die Nutzung der kommunalen Deponie für Grünabfälle in der „rue Kuelscheier“ ist werktags zwischen 8:00 Uhr und 22:00 Uhr erlaubt. **Aus Respekt zur Nachbarschaft ist von einer Nutzung außerhalb dieses Zeitraumes abzusehen.**

Dieser Abladeplatz für Grünabfälle bietet **den Einwohnern der Gemeinde Konsdorf**, während den Öffnungszeiten und ohne Mithilfe der Gemeindedienste, die Möglichkeit ihre Grünabfälle abzuliefern. Der Abladeplatz ist ausschließlich dem Bedarf von **Privatleuten** vorbehalten.

Folgende Grünabfälle können abgegeben werden:

- Grasschnitt, Laub, Schnittblumen, Gartenabfälle wie z. B. welke Blumen, Bohnen- und Erbsenstängel, Kartoffelkraut, Kohlstrünke, Unkräuter.
- Hecken- und Baumschnitt (Äste maximal 10 cm Durchmesser)

Es ist strengstens verboten andere Materialien oder Abfälle innerhalb des Platzes abzuladen.

Die gesammelten Grünabfälle werden vom technischen oder Forst-Dienst der Gemeinde zu einer Grünschnittkompostierung transportiert.

Rasenmäher und andere lärmzeugende Maschinen

Laut dem kommunalen Polizeireglement vom 7.10.2010 ist es untersagt, zwischen 22:00 Uhr und 07:00 Uhr, Rasenmäher, Motorsägen, Holzsägen und andere lärmzeugende Maschinen zu benutzen. Dies gilt auch an Sonn- und Feiertagen, mit Ausnahme von saisonbedingten Arbeiten in der Agrarwirtschaft.

Rappel sur la réglementation existante sur l'incinération à l'air libre de déchets

L'incinération incontrôlée à l'air libre de déchets est interdite. Cette disposition n'est pas nouvelle et figurait déjà dans la loi relative à la prévention et à la gestion des déchets de 1994.

1. Risque pour la santé et l'environnement

L'origine de la réglementation est claire: Au-delà des possibles troubles de voisinage et du risque d'incendie, le brûlage à l'air libre de déchets provoque l'émission de polluants atmosphériques (composés cancérigènes et particules fines) en grandes quantités. Lors du brûlage de déchets verts, ces émissions sont particulièrement importantes quand les végétaux brûlés sont humides. Les substances émises sont toxiques pour l'homme et néfastes pour l'environnement. Elles provoquent notamment des troubles respiratoires.

2. Incinérations autorisées: 4 cas spéciaux

Un feu ayant un objectif clairement défini comme

- la lutte contre les ravageurs,
- un barbecue,
- un feu de camp ou
- une manifestation culturelle (« Buergbrennen »)

ne fait pas objet des interdictions visées par la loi.

3. Agriculture et sylviculture: exceptions bien définies

Les domaines de l'agriculture et de la sylviculture sont eux-aussi tenus par ces dispositions.

Erinnerung an die bestehende Regelung über das Verbrennen von Abfällen im Freien

Das unkontrollierte Verbrennen von Abfällen im Freien ist verboten. Diese Maßnahme ist nicht neu, sondern besteht bereits seit dem Gesetz von 1994 über die Vorbeugung und Bewältigung von Abfällen.

1. Risiko für die Gesundheit und die Umwelt

Der Ursprung der Regelung ist klar und geht weit über mögliche Nachbarschaftskonflikte und Brandgefahr hinaus. Das Verbrennen im Freien von Abfällen verursacht hohe Schadstoffemissionen (kanzerogene Verbindungen und Feinstaub), insbesondere beim Verbrennen von feuchten Grünabfällen. Die freigesetzten toxischen Substanzen sind schädlich für Mensch und Natur, und können beim Menschen unter anderem zu Atembeschwerden führen.

2. Erlaubtes Verbrennen: 4 Sonderfälle

Ein Feuer, das klar und deutlich folgenden Zwecken dient, ist von der Regelung ausgeschlossen:

- Schädlingsbekämpfung
- Barbecue
- Lagerfeuer
- kulturelle Veranstaltung („Buergbrennen“)

3. Landwirtschaft und Forstwirtschaft: klar definierte Ausnahmen

In den Bereichen der Landwirtschaft und der Forstwirtschaft gelten die gleichen Maßnahmen.



Neugestaltung des Parkplatzes „Konsdrefer Millen“

Am Standort Konsdorfer Mühle wird der alte Parkplatz saniert und eine neue Bushaltestelle geschaffen. In Zukunft wird man ebenfalls mit dem Bus problemlos den Startpunkt verschiedenster Wanderwege an der Konsdorfer Mühle erreichen. Die Fertigstellung ist für Ende April geplant.



Fußweg Konsdorfer Mühle – Heringer Mühle

Im Laufe des Jahres wird der Fußweg „Konsdorfer Mühle – Heringer Mühle“ unter der Leitung der Forstverwaltung instandgesetzt. Dieser Fußweg verläuft rechts entlang des Baches „Konsdreferbaach“ und verbindet auf kürzester Strecke die beiden Standorte.

Transport scolaire

modifications à partir du 23/01/2018

Cycle 1 - précoce

L'administration communale n'assure pas de transport scolaire pour les élèves du cycle 1 - précoce.

Cycle 1 (préscolaire) et cycles 2 - 4

ALLER		
Trajet (grand bus et petit bus)	MATIN	APRÈS - MIDI
Scheidgen - Altrodeschhof (petit bus)	7.35	13.33
Scheidgen - arrêt Juckefeld (petit bus)	7.40	13.38
Scheidgen - arrêt Biweschland (petit bus)	7.42	13.40
Scheidgen - arrêt Veräinsbau (grand bus)	7.44	13.42
Scheidgen - arrêt Hôtel de la Station (petit bus)	7.45	13.43
Consdorf - arrêt Gare (route de Luxembourg)	7.48	13.46
Consdorf - arrêt Kräizstrooss (rond - point route d'Echternach / rue Melicksheck / rue Hicht) (grand bus)	7.51	13.49
Consdorf - Centre scolaire Hogaarden (15-17, rue de la Mairie) (grand bus et petit bus)	7.53	13.51
Consdorf - école cycles 2 - 4 (2, rue Burgkapp) (grand bus et petit bus)	7.57	13.55
Trajet Bus communal (Consdorf - Kalkesbach, Breidweiler et Colbette)	MATIN	APRÈS - MIDI
Marscherwald	7.30	13.30
Stoppelhof	7.38	13.38
Breidweiler - arrêt devant la maison n° 33 rue Hicht	7.41	13.41
Breidweiler - arrêt devant la salle des fêtes, rue d'Altrier	7.43	13.43
Stoppelhof	7.48	13.48
Consdorf - Centre scolaire Hogaarden (15-7, rue de la Mairie)	7.55	13.55
Consdorf - école cycles 2 - 4 (2, rue Burgkapp)	7.58	13.58

Les présents horaires sont susceptibles de modifications à tout moment.

Horaire du transport public - RGTR Ligne 112

ALLER		
AUTOBUS CFL/BOLLIG - RGTR Ligne 112	MATIN	APRÈS - MIDI
Scheidgen - arrêt Biweschland	7.49	13.48
Scheidgen - arrêt Veräinsbau	7.50	13.48
Consdorf - arrêt Kräizstrooss (Rond - Point route d'Echternach / rue Melicksheck / rue Hicht)	7.51	13.50
Consdorf - école	7.54	13.52

RETOUR		
Trajet (grand bus)	MIDI	APRÈS - MIDI
Consdorf - Centre scolaire Hogaarden (15-17, rue de la Mairie)	12.10	16.00
Consdorf - école cycles 2 - 4 (2, rue Burgkapp)	12.15	16.05
Consdorf - arrêt Kräizstrooss (rond - point route d'Echternach / rue Melicksheck / rue Hicht) (uniquement cycle 1 - si capacité restante : également cycles 2 - 4)*	12.16	16.06
Consdorf - arrêt Gare (route de Luxembourg)	12.19	16.09
Scheidgen - arrêt Hôtel de la Station	12.22	16.12
Scheidgen - arrêt Veräinsbau	12.23	16.13
Scheidgen - Altrodeschhof	12.25	16.15
Scheidgen - arrêt Biweschland	12.27	16.17
Scheidgen - arrêt Juckefeld	12.31	16.21

Trajet Bus communal (Consdorf - Kalkesbach, Breidweiler et Colbette)	MIDI	APRÈS - MIDI
Consdorf - Centre scolaire Hogaarden (15-17, rue de la Mairie)	12.10	16.00
Consdorf - école cycles 2 - 4 (2, rue Burgkapp)	12.15	16.05
Breidweiler - arrêt devant la maison n° 33 rue Hicht	12.21	16.11
Breidweiler - arrêt devant la salle des fêtes, rue d'Altrier	12.23	16.13
Colbette - arrêt dans la rue de Colbette (croisement avec la rue d'Altrier)	12.28	16.18
Marscherwald	12.41	16.31

**Les enfants des cycles 2 - 4, qui empruntent le bus à Consdorf, dans la route d'Echternach, à l'arrêt dit « Kräizstrooss » devront, comme dans le passé, utiliser le transport public, ligne 112, à moins que des places libres soient disponibles dans le bus scolaire. Toutefois, les enfants des cycles 1.1 et 1.2 qui empruntent le même arrêt, utiliseront le transport scolaire communal.*

Les présents horaires sont susceptibles de modifications à tout moment.

Horaire du transport public - RGTR Ligne 112

RETOUR		
AUTOBUS CFL/BOLLIG - RGTR Ligne 112	MATIN	APRÈS - MIDI
Consdorf - école	12.15	16.10
Consdorf - arrêt Kräizstrooss (Rond - Point route d'Echternach / rue Melicksheck / rue Hicht)	12.16	16.11
Scheidgen - arrêt Veräinsbau	12.17	16.12
Scheidgen - arrêt Biweschland	12.18	16.13

Club Senior An der Loupescht: Bleiben Sie aktiv!

Wer hat gesagt, dass der Spaß mit dem Älterwerden aufhören soll? Das Team vom Club Senior An der Loupescht auf jeden Fall nicht! Seit September letzten Jahres bietet der Club Senior zahlreiche und vielfältige Aktivitäten an, die den Geschmack von jedem trifft.

Am 27. September 2017 wurde der Club Senior An der Loupescht offiziell eröffnet. Er ist durch die Zusammenarbeit von fünf Gemeinden – Bech, Betzdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig – entstanden und wird vom Luxemburger Roten Kreuz (Mitglied des Hilfs- und Pflegenetzwerkes Help) verwaltet. Das Ziel dieses Clubs besteht darin, vielfältige Aktivitäten anzubieten, damit Leute sich dort treffen und weiterhin aktiv bleiben.

Wenn die Menschen über 50 das Zielpublikum sind, hat der Club Senior An der Loupescht den Auftrag erhalten, generationenübergreifend zu arbeiten, um das Band zwischen den Generationen zu stärken.



Allein sein ist gestern!

Was haben Sie in den kommenden Monaten vor? Haben Sie nichts Besonderes geplant? Dann kommen Sie beim Club vorbei und schauen Sie sich das Aktivitätsprogramm für den Frühling an.

Sind Sie eher sportlich, dann können Sie an dem **Viniyoga-Kurs** teilnehmen oder mit uns **wandern gehen**. Wenn Sie Zeit mit Ihren Kindern oder Enkelkindern verbringen möchten, eignen sich einige Aktivitäten dafür, wie zum Beispiel die Backstube – **Bakstuff vun de Generatiounen**. Die aktuelle Ausgabe widmet sich Ostern und sie werden lernen, wie Cake-Pop gebacken werden.

Haben Sie eher eine kreative Ader? Dann ist die **Bitzstuff** ideal für Sie! Egal ob für Einsteiger oder Fortgeschrittene, hier findet jeder seinen Platz und kann mit Spaß lernen, seine Lieblingsstücke zu nähen.

Wollen Sie neue Leute kennenlernen, nette Gespräche führen oder an Ausflügen teilnehmen? Der Club Senior An der Loupescht hat einiges anzubieten wie **Mittagsessen in Restaurants** aus der Region oder **City-trips** nach Maastricht oder in unsere Hauptstadt, die neu entdeckt wird.



Das Team steht Ihnen gerne zur Verfügung!

„Mir wëlle flott Aktivitéiten ubidden, déi sou verschidde si wéi hier Clienten, an et läit mir um Häerz, dass Dir är Plaz doranner fannt.“, erkläre Carole van der Zande, Direktionsbeauftragte vum Club Senior An der Loupescht. „Ech wënschen lech vill Freed beim Entdecken vum eisem Programm, an ech freeë mech op vill flott Momenter mat lech am Club Senior An der Loupescht.“

Der Club Senior An der Loupescht wird zurzeit von Carole van der Zande, Direktionsbeauftragte, geleitet. Sie hat Unterstützung in der Person von Ricardo Paiva, der sich um das Sekretariat kümmert. Beide sind hochengagiert und motiviert, sie freuen sich darauf, Ihre Fragen zu beantworten. „Ënnert villen Objektivier déi e Club Senior huet, ass een, dee mir besonnesch wichteg ass: Den agreablen a respektvollen Ëmgang mat de Clienten ze fleegen. Zéckt also net mech ze kontaktéieren oder an eisem Büro laanscht ze kommen, et ass mer eng Freed iech eng Äntwert op är Froen ze liwweren.“, so Ricardo Paiva.

Wollen Sie jetzt mehr über dieses Angebot erfahren? Lernen Sie Carole und Ricardo kennen und stellen Sie Ihre Fragen.



Wo?

Club Senior An der Loupescht
1, rue de l'école L-6235 Beidweiler
T.: (+352) 27 55-3395

E-Mail: club-loupescht@croix-rouge.lu
www.help.lu / www.croix-rouge.lu

Die Dienststelle ist geöffnet:

Montags-freitags, von 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr
Carole und Ricardo sprechen luxemburgisch, deutsch, französisch, englisch, portugiesisch und niederländisch.

Kommen Sie vorbei und melden Sie sich bei einer Aktivität an, probieren lohnt sich auf jeden Fall!





Avec l'application « mon sac bleu », vous n'oublierez plus jamais de sortir votre sac bleu PMC VALORLUX!

Retrouvez rapidement les dates de collecte des sacs PMC et restez informé à chaque passage via les notifications.

Un pot de yaourt? Une bouteille en plastique? Grâce aux consignes de tri, adoptez les bons gestes de tri pour un meilleur recyclage de vos emballages.

Simple et bien pensé

Avec l'application « mon sac bleu », accédez partout et tout le temps aux informations concernant votre sac bleu VALORLUX.

- Obtenez le calendrier de collectes pour votre commune*
- Ne ratez plus aucune collecte PMC grâce aux notifications**
- Retrouvez toutes les consignes de tri pour remplir correctement votre sac bleu VALORLUX
- Trouvez les emplacements des stations de collecte RE-Box près de chez vous
- Repérez quel est votre parc de recyclage***

* Calendrier obtenu sur base des coordonnées fournies par l'utilisateur.

** Le jour avant ou le jour même de la collecte, à l'heure que vous souhaitez!

*** Information obtenue sur base des coordonnées fournies par l'utilisateur.



Mit der App „Mein blauer Sack“ werden Sie nie wieder vergessen, Ihren blauen VALORLUX-Sack rechtzeitig vor die Tür zu stellen!

Erfahren Sie schnell und einfach die Sammeltermine in Ihrer Gemeinde und lassen Sie sich mit Hilfe der Benachrichtigungsfunktion über jede Abholung informieren.

Wohin gehören Joghurtbecher? Und Plastikflaschen? Dank Tipps zur richtigen Abfallsortierung tragen Sie zur Verbesserung des Recyclings Ihrer Verpackungsabfälle bei.

Gut durchgedacht und einfach zu bedienen

Mit der App „Mein blauer Sack“ erhalten Sie jederzeit und an jedem beliebigen Ort Informationen über den blauen Sack von VALORLUX.

- Erfahren Sie die Sammeltermine für Ihre Gemeinde*
- Verpassen Sie nie wieder PMG-Sammeltermine dank der Benachrichtigungsfunktion**
- Erhalten Sie Tipps zur richtigen Abfallsortierung, damit nur das in Ihrem blauen Sack von VALORLUX landet, was auch wirklich hineingehört
- Finden Sie eine „RE-Box“-Wertstoffinsel in Ihrer Nähe
- Finden Sie Ihre Recycling-Station***

* Bereitstellung des Kalenders auf Grundlage der vom Benutzer übermittelten Koordinaten.

** Am Vortag oder sogar am Tag der Abholung, zu der von Ihnen gewünschten Uhrzeit!

*** Bereitstellung dieser Information auf Grundlage der vom Benutzer übermittelten Koordinaten.



Honnertjoerfeier am Klusster – 16.11.2017

Happy birthday, léif Zithaschwëstere!



De 16. November 2017 war an der Maison Saint Joseph an der Buegkapperstrooss Feierstëmmung ugesot. D'Zithaschwëstere hate op den 100. Anniversaire vum Konsdrefere Kluuster invitéiert. Bescheide wéi si nun eemol sënn, hate si dat net un d'grouss Klack gehaangen. An awer war di festlech gerëschte Kapell an der Seniorie bis op di lescht Plaz gefëllt. Nieft dem Konsdrefere Schäffero an aneren Eieregäscht hate eng Rei Matschwëstere aus der Kongregatioun Plaz geholl, wéi den Här Äerzbëschof Jean-Claude Hollerich héchstperséinlech d'Helleg Massfeier, konzelebréiert vum Här Paschtouer Carlo Morbach, mam Kräizzechen ugefaangen huet. Virdrun hat d'Schwëster Brigitte Schneiders, bis d'lescht Jar nach Generaloberin vun den Zithaschwëstere, d'Begrëssung an en historesch Réckbléck iwwer d'Geschicht vun de Konsdrefere Schwëstere gemaach. A senger Priedegt ass den Här Äerzbëschof virun allem op dat immenst wäertvollt Wierke vun den Zithaschwëstere zu Konsdref an am Allgemengen agaangen.

Fir di feierlech musikalesch a gesanglech Note vun der Massfeier hunn d'Madame Josiane Mirkes, Parassistentin, an den Här Tom Osborne um Keyboard gesuert an de Gemeinschaftsgesank ugereegt an ënnerstëtzt.

No der reliëser Feier gouf nach eng einfach awer prägnant Erënnerungsplaquette un dës wierdeg Feier fräigemaach.

Am lesssall hat d'Personal vum Haus an der Tëschenzäit alles prett gemaach fir eng sympathesch Receptioun, zu deer den Här Jean-Paul Steinmetz, Direkter vun der Seniorie, invitéiert hat. Hei huet d'Madame Buergermeester Edith Jeitz der Jubilarorganisation felicitéiert a si an



allerhéchsten Téin gelueft. Och huet si hir perséinlech Erleefnesser mat de Lett aus dësem fir Konsdref sou eemoleg wichtege Haus ënnerstrach.

Duerno war Geleeënheet, Gedanken an Erleefnesser auszetauschen an eng iwweraus informativ Ausstellung ze bewonneren, déi di eenzel Etappe vum honnertjäregem Jubilar erëmgespigelt huet. En Zoufallskuriosum huet hei an d'A gestach: Genee 100 verschidde Schwëstere waren an deem vergaangene Jarhonnert am Konsdrefere Kluuster aktiv.

All déi, di d'Chance hate, un dëser heemeleger Feier deelzehuelen, wäerten ënner anerem och dee wonnerschéine Gebuertsdagskuch an Erënnerung behalen.

Jemp Origer



100 Joer Zithaschwëstere zu Consdorf

Kuerz Gedanken zur Honnertjoerfeier vun den Zithaschwëstere zu Consdorf - 16.11.2017

1917 koumen d'Zithaschwëstere op Consdorf. Wéi koum et dozou? Wien ass den Initiator vun der Grënnung vun der Schwësteregemeinschaft zu Consdorf?

Den 8. Februar 1915 war een neie Paschtouer op Consdorf genannt ginn, den Här Bonaventura Jentgen. Den Här Jentgen war de 14. Juli 1865 zu Stroossen gebuer a war den 10. August 1891 an der Stad zum Priister geweit ginn. Éier hien op Consdorf koum hat hie schonn eng Rei Statiounen als Kaploun a Paschtouer hannert sech. Énner anerem war hie scho mol ganz an der Noperschaft gewiescht. Hie war vum 1.10.1893 bis den 18.12.1894 Kaploun op der Schanz (Altréier). Paschtouer zu Consdorf war hie 5 Joer. Mä während dëser schwéierer Zäit vum éischte Weltkrich hat hien d'Iddi, fir eng Schwësterekongregatioun op Consdorf ze kréien. Hien huet deemools alles ënnerholl, wat a senger Muecht stoung, fir seng Iddi ëmzesetzen. Ganz schéi beschreift den Här Emile Donkel säin Asaz. Nodeems de 6. August 1917 d'Schwëster Paula Lentz zur Generaloberin vun den Zithaschwëstere gewielt gi war, huet hie sech op de Wee bäi si gemaach, fir säin Uleies virzedroen. „Die Generaloberin zögerte. Es fehlte an geeigneten Schwestern zu einer Neugründung, und die unsicheren und teuren Kriegszeiten ließen die notwendigsten Anschaffungen nicht zu. Aber der Bittsteller ließ sich nicht so leicht abweisen. Er wiederholte noch einmal sein Gesuch, veranlaßte die Gemeindeverwaltung ebenfalls zu einer Anfrage. Er begab sich selbst zum Hochwürdigsten Herrn Bischof J. J. Koppes, dem er mit solchem Nachdruck sein Anliegen vortrug, daß derselbe den Schwestern riet, dem ungestümen Bittsteller zu helfen, wenn es nur irgendwie möglich wäre.“¹

Interessant ass dës kuerz Ausféierung vum Här Donkel schonn. Do ass ee Paschtouer, dee mat grousem Äifer ee Plang an eng Iddi huet, an dee sech dann och net gëtt, fir seng Iddi ëmzesetzen. A weider ass et interessant fir eis haut ze gesinn, dass deemools och d'Gemengeféierung sech aspane léisst, fir esou eng Grënnung vun engem Klouschter zu Consdorf ze ënnerstëtzen.

Den Här Paschtouer Jentgen huet dann och seng Relatioune spille gelooss, fir méiglechst vill finanziell Ënnerstëtzung fir säi Projet opzedreiwien. De September 1917 schonn ass d'Generaloberin Paula Lentz zesumme mat der Schwëster Magdalena Kuhn op Consdorf komm, fir iwwert de Plang mat den Autoritéiten ze schwätzen. Si goufen deemools vum Buergermeeschter J. Wolff an de Leit mat Freed begréisst, wéi den Här Donkel schreift.² De 7. Oktober koum et dann zum Ënnerschreiwe vun engem Ofkommes tëschent der Gemeng Consdorf an de Schwëstere. Dëst Ofkommes ass vu grousser Bedeitung a wier an eiser heiteger politescher Situatioun esou net méi méiglech. Noliense kann een den Inhalt an der Broschür vum Här Donkel.

D'Gemeng huet fir d'Schwëstere een Haus gelount, wou si déi éischt Zäit konnte wunnen. Dëst Haus huet enger Joffer Nockels gehéiert a gouf am Volleksmond „a Schenten“ genannt. D'Haus steet och nach haut praktesch nom äussere Schäin d'selwecht wéi deemools an der Lëtzebuurgerstrooss. Den 3. November ass déi éischt Oberin vun der Consdorfer Gemeinschaft komm, d'Schwëster Clara Hoffmann.

Fir d'Schwësteregemeinschaft war et wichteg, eng Kapell ze hunn. Leider war dat an deem gelounten Haus net méiglech. Dofir ass scho fréi no enger neier Plaz gesicht ginn. Den 31. Januar 1918 huet déi Consdorfer Kierchefabrëck de Schwëstere dunn een Haus verkaaft, dat si duerch ee Schenkungsakt vum 16. August 1916 vun der Joffer Catherine Kass kritt haten. Fir deemools 2500 Frang hunn d'Schwëstere dunn dësen neien Ënnerdaach kritt. Am Akt ass vermierkt, dass d'Joffer Kass liewenslaang kéint am Haus wunnen an och misst am Fall vu Krankheet versuergt ginn.³ Domadder war awer de Grondstee geluecht fir een eegent Haus vun de Schwëstere zu Consdorf.

Op dësem neie Grondstéck konnt lo ee richtegt klengt Klouschter gebaut ginn. Den Här Donkel beschreift a senger Broschür wien do alles matgeholfen huet. Den Här Paschtouer Jentgen war an all deem ëmmer präsent. „Der Pfarrer selbst war gleichsam Tag und Nacht auf der Baustelle anwesend, um immer nach dem Rechten zu sehen.“⁴ De 15. September 1919 war d'Aweigung. Den Här Jentgen huet selwer déi éischt Mass an der neier Kapell vun de Schwëstere gefeiert an de Seminärprofessor Georg Kieffer huet d'Festpriedegt gehalten.⁵

Den Här Paschtouer Jentgen hat déi ganz Geschicht mat engem Klouschter zu Consdorf an d'Rulle bruecht. Hei soll elo och op e puer Leit higewise sinn, ouni déi zu Consdorf de Bau vum Klouschter net esou méiglech gewiescht wier.

* Déi éischt Persoun ass d'Mme Catherine Pier, déi den 19.10.1843 um Douschterterhaff gebuere gi war an déi mat dem Jean Reichling bestuet war. Si huet mat grousser finanzielle Mëttelen de Bau vun deem neie Klouschter gefërdert. Si ass den 28.2.1925 am Zithaklouschter an der Stad gestuerwen.⁶

* Déi zweet Persoun ass d'Joffer Catherine Kass, déi eben hiert Eegentum geschenkt huet an esou de Bau méiglech gemaach huet. Si war de 7.11.1836 gebuer ginn. Den 1.1.1925 ass si bäi de Schwëstere zu Consdorf gestuerwen.⁷

* Deen drëtten ass den deemolege Buergermeeschter J. Wolff. Hien ass den 21.1. 1867 op der Consdorfer Millen gebuere ginn an den 6.1.1933 gestuerwen. Zesumme mat dem Paschtouer Jentgen huet hien alles a Beweegung gesat, fir d'Schwëstere op Consdorf ze kréien an huet ebe vu politescher Säit Ënnerstëtzung gebueden, dass de Projet konnt ausgefouert ginn.

Wat waren de Schwëstere hir Aktivitéiten zu Consdorf?

D'Schwëstere hu vun Ufank un zu Consdorf ambulante Krankfleeg gemaach. Si hunn dann eng Spillschoul fir d'Gemeng Consdorf organiséiert a si hunn Handaarbechtsunterricht an de Schoule ginn. Spéider hu si sech och ëm d'Kierch gekëmmert, dat heescht si hunn d'Kierch gerëscht an d'Kierchewäsch gemaach. Am an nom zweete Weltkrich hunn si hir Aktivitéit an der Krankfleeg an och an der Schoul op d'Nopesch-Gemengen ausgedehnt.⁹

1966 ass de Plang entstanen, ee méi groust Haus ze bauen, fir dann do Pensionären opzehuelen a si ze versuergen. Enn vun de sechzeger Jore war dëst Haus fäerdeg. Bis haut ass dëst Haus d'Basis fir d'Wierken an d'Schaffe vun de Schwëstere zu Consdorf. Mëttlerweil huet sech villes verännert. D'Schwëstere selwer hu kaum Nowuess an hunn hir Aarbechte missen a méi jonk Hänn ginn. D'Altersheem gëtt haut net méi vun eise Schwëstere geleet. Awer si sinn a bleiwen déi gutt Séil vun deem Haus. Duerch hiren Asaz iwwer dës honnert Joer hu si hei Groussen geleescht. Mir sollen an dierfen ni vergiessen, wou d'Wuerzele vun dësem Haus leien. Mir sollen dankbar sinn a grad déi éieren, déi an deenen 100 Joer ëmmer nees mat ganzem Asaz do ware fir de Mënschen ze hëllef.

No 100 Joer geet elo deemnächst d'Altersheem vu Consdorf an eng nei Period vu senger Geschicht. Vis-à-vis vum alen Haus entsteet een neit a modernt Haus. Domadder geet d'Geschicht weider, déi deemools 1917 ganz bescheiden a kleng ugefaangen huet. Et ass dem Wäitbléck an dem Initiativgeescht vun engem klengen Duerfparochter wéi och dem groussen Devouement

an Asaz vu ville Schwëstere am Laf vun deenen 100 Joer ze verdanken, dass dat alles haut esou do steet. Och wa mir haut net méi vill vu Kierch a Glawen, vu Schwëstere a Paschtéier wëllen héieren, sou soll dat eis dach awer ze denke ginn, wat dës Leit sengerzäit opgebaut hunn a vun deem mir bis haut liewen. Merci deene ville Schwëstere, déi hiert Liewe ginn hu fir dësen Optrag am Déngscht vun de Mënschen aus eisen Dierfer.

Ee groussen a perséinleche Merci wëll ech, och am Numm vun eiser Parassistentin Josiane Mirkes, soe fir déi vill léif Schwëstere, déi am Laf vun de Joren eise Wee am Haus vum Altersheem gekräizt hunn. Mir hunn hei vill schéin a munch traureg Momenter zesummen erlieft a mir hu virun allem eng ganz grouss an déif Frëndschaft um mënschleche Plang wéi och an eisem gemeinsame Glawe fonnt. Ech soen einfach Merci fir dat Gefill vu Gebuergeheet a vu Wëllkomm, dat eis entgéintbruecht gouf a gëtt.

Carlo Morbach, Paschtouer

¹ Emile Donkel, Kirche und Kloster in Consdorf. Zum goldenen Jubiläum des Klosters (1917-1967), Luxemburg 1967, S. 21.

² Ebd. S. 22.

³ Vgl. ebd. S. 24.

⁴ Ebd. S. 25.

⁵ Vgl. ebd. S. 28.

⁶ Vgl. ebd. S. 29ff.

⁷ Vgl. ebd. S. 31.

⁸ Vgl. ebd. S. 31f.

⁹ Vgl. ebd. S. 37.

Neijoerspatt – 31.01.2018



Den 31. Januar hat de Schäffen- a Gemengerot op hiren 1. Neijoerspatt invitéiert. Vill interesséiert Bierger haten de Wee an de Centre Polyvalent Kuerzwänkel fonnt.

Am Kader vun enger klenger Feierstonn si jonk Matbierger aus der Gemeng geéiert ginn.

No der Begréissung duerch d'Buergermeeschtesch, d'Madame Edith Jeitz, di e klenge Réckbléck op d'Aarbecht vum neie Schäfferot während deenen leschten 3 Méint ginn huet, ass duerno u Schüler a Studenten, di am vergaangen Schouljoer gutt geschafft hunn, hire Subside iwwerreicht ginn.

Ausserdem kruten eng Rei Jugendlecher aus der Gemeng, di sech besonnesch am Sport an um Kulturliewen engagéiert hunn, e Cadeau an een Diplom vun der Buergermeeschtesch iwwerreicht.



beschter Säit gewisen a war och nach spéit Owes bereet fir eng Foto.

Zum Schluss hat den aktuelle Mister Luxembourg 2018, den Här Christophe Meisch aus dem Marscherwald, sech engem breede Publikum aus senger Gemeng virgestallt. Als Merci fir seng Präsenz krut hien och e Cadeau iwwerreicht.

Während dem ganzen Oflaf vum Owend hunn eng 16 Schüler aus der Museksschoul, der „Ecole

Den 2000. Matbierger hat sech op dësem Owend och afonnt fir de konsdrefer Leit virgestallt ze ginn. Dat klenkt Charline Schmit, Duechter vum Noémie Herber a Patrick Schmit vum Scheedgen, huet sech vun senger



régionale de Musique Echternach“, ënnert der Leedung vum Här George Letellier, fir de musikaleschen Encadrement gesuert an hir Freed un der Musek ënner Beweis gestallt.



Als Ofschluss hu sech Verrieder vum Schäffen- a Gemengerot dunn ënnert d'Bierger gemëscht fir mat hinnen nach e gemittlechen Owend bei engem Patt ze verbréngen.



Fir 2019 ass schonns den 31. Januar reservéiert fir den 2. Neijoerspatt.

Folgend Schüler sinn als „élèves méritants“ ausgezechent ginn :

Bergem Claire; Boentges Carole; Braun Myriam;
 Brochado Ferrão Ramos Beatriz Isabel; Chiswell Dione;
 Conklin Pete; de Boer Ben; de Boer Ricky;
 Dos Santos Peres Manuëlla; Fusshoeller Jean;
 Fusshoeller Pierre; Henry Georgina; Hoffmann David;
 Hoffmann Lara; Jungers Tom; Ketoh Sonja; Kosmalla Luca;
 Laugs Pierre; Meisch Geraldine; Nafziger Boas;
 Oliveira Ribeiro Claudia; Oliveira Ribeiro Melanie;
 Pires Pereira Linda Inês; Prates Noémie Gabrielle; Ries Alex;
 Rosman Christophe; Schiltz Martin; Schroeder Aurélie;
 Théato Linda; Tibesart Claire; Van Elslande Emma;
 Weiland Lisa; Welter Lina; Wildgen Sophie; Wiltgen Noémie.



Als „méritants sportifs“ kruten folgend Sportler eng Auszechnung :

Giefer Leo; Hölzmer Leo; Morais Lima Gabriel;
 Urbing Mara; Welter Lina.

E besonnesche Merci giong och nach un :

d’Vaessen Joyce, Schülerin aus der Grondschoul, dat de Logo vum séchere Schoulwee entworfen huet, d’Madame Hurt Tania, war fräiwëllege Statist bei eisem Film iwwert d’Gemeng an den Här Origer Jemp, deen an de letzte Joer d’Gemeng am Bild festgehalten huet.



Liichtmëssdag – 02.02.2018



D’Schoukanner vu Konsdref hunn och dëst Joer nees fläisseg beim Liichten gesammelt. Nieft ville Séissegkeeten hunn d’Awunner och vill Suen gespent. D’Halschent vun de Suen hunn d’Kanner aus dem Cycle 4.2 der Associatioun ASA asbl a Form vun engem Scheck iwwerreicht.

Buergbrennen zu Konsdref – 18.02.2018



Traditionell huet d’Konsdrëffer Musek d’Buergbrennen zu Konsdref organiséiert. No Dräikinnexsdag goufen d’Chrëschtbeemercher zu Konsdref agesammelt an um Tipp ofgelueden. Hei hunn d’Beemercher bis Buergsamschdeg gewaart wou si du mat ville fläissegen Hänn fir d’Buerg verschafft goufen.

Sonndes Moies gong et lass – flott a faarweg verkleet ass d’Musek op hirem dekoréierte Won musizéierend duerch d’Duerf gezunn. D’Leit konnten d’Hex bewonneren an d’Musek gouf mat engem Don belount. Hei wëlle mir jidderengem een häerzleche Merci fir d’finanziell Ënnerstëtzung soen.



Nom Tour duerch d’Duerf, wou d’Musikanten hir Hänn a Féiss gutt gekillt kruten, gouf sech zesummen am Musekssall mat enger gudder Portioun Spaghetti gestärkt.

Géint der Owend hu sech vill Leit aus dem Duerf an och souguer aus aneren Dierfer um Konsdrëffer Tipp versammelt. Begleet mat Freedefeier gouf d’Buerg verbrannt. Bäi engem Pättchen an engem Wippche gouf matenee gepotert, d’Ofbrenne vun der Buerg bewonnert an de Rendez-vous vum Buergbrennen 2019 an den Agenda notéiert.

Text a Fotoen: „Konsdrëffer Musek“



Buergbrennen um Scheedgen



Presseinformation / Communiqué

Außerordentliche Generalversammlung des Tourismusverbandes Region Müllerthal – 28.02.2018

Am 28. Februar 2018 fand um 19.30 Uhr die außerordentliche Generalversammlung des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz statt.

Einstimmig gewählt in den geschäftsführenden Ausschuss wurden folgende Personen:

Marc Diederich, *Präsident*
Joe Nilles & Serge Pommerell, *Vizepräsidenten*;
Fernand Schmit, *Finanzwart*;
Robi Baden, *Vertreter der Fremdenverkehrsvereine*;
Jean Conzemius, *Vertreter der HORESCA*;
Raoul Miny, *Vertreter der Camprilux*.

Die ordentliche Generalversammlung des Tourismusverbandes mit ausführlichem Bericht über die Projekte und das Tourismusjahr 2017 findet am Donnerstag, den 22. März in Echternach statt.

Auf dem Bild v.l.n.r.: Jean Conzemius, Serge Pommerell, Sandra Bertholet (Geschäftsführerin), Marc Diederich, Robi Baden, Raoul Miny und Fernand Schmit.

Assemblée générale extraordinaire de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerlth – 28.02.2018

Le 28 février 2018 a eu lieu l'assemblée générale extraordinaire de l'Office Régional du Tourisme – Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise.

Les personnes suivantes ont été votées à l'unanimité au comité de gérance:

Marc Diederich, *président*;
Joe Nilles & Serge Pommerell, *vice-présidents*;
Fernand Schmit, *caissier*;
Robi Baden, *représentant des Syndicats d'Initiative*;
Jean Conzemius, *représentant de l'HORESCA*;
Raoul Miny, *représentant de Camprilux*.

L'assemblée générale ordinaire de l'ORT aura lieu le jeudi 22 mars 2018 à Echternach avec un bilan exhaustif de la saison 2017.

Sur la photo de gauche à droite: Jean Conzemius, Serge Pommerell, Sandra Bertholet (gestionnaire), Marc Diederich, Robi Baden, Raoul Miny et Fernand Schmit.

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152

L-6402 Echternach

www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu



Een Nomëtteg zu Befort op der Äispist – 17.01.2018

Trotz äisege Temperaturen haten d'Kanner aus dem Cycle 3 vill Spaass op der Beforter Äispist. Zum Schluss krute se nach all e gudde, waarme Schoki fir sech opzewiermen.



Fuesparty an der Schoul – 09.02.2018

Freides, den 9. Februar war eis Fuesparty an der Spillschoul.
Déi vill schéi Fuesboken hate bei de Spiller ganz vill Freed!



Visite am Naturmusée – 26.02.2018

Méindes, de 26. Februar war d'Zebrasklass vum Cycle 1 B op eng Visite „Risegrouss a minikleng“ an de Naturmusée an d'Stat. D'Kanner hu vill verschidden Déiere gesinn an

hir Féissofdréck méi genee kennegeléiert, a konnte sech zum Schluss souguer als Déier verkleeden. Wat eng Freed!



Villercher beréngen um Observatoire zu Konsdref – 02.03.2018

Freides, den 2. Mäerz waren d'Kanner aus der Zebrasklass vum Simone Pletschette a Nicole Lanners, zu Fouss bei den Observatoire getréppelt, fir dem Här Pierre-Paul Penen beim Beréngen vun de Vigel nozekucken. Trotz kalem Wieder hate mir Chance a konnten Blomeesen, Schielmeesen, Kuesleefler an Dréischelen gesinn, a konnte se souguer e bëssen heemelen an dono natierlech erëm fléie loossen. E grouse Merci un den Här Penen fir des flott Aktivitéit!



BICHERBUS 2018



wuer a wéini kënnt de Bicherbus
DËNSCHDEST 14

Gonnereng 08:35 - 09:50

Bur 10:30 - 11:30

Konsdref 13:30 - 14:15

Bech 14:35 - 15:00

Biwer 15:15 - 15:45

02. Januar

23. Januar

20. Februar

13. Mäerz

17. Abrëll

08. Mee

05. Juni

26. Juni

17. Juli

25. September

16. Oktober

13. November

04. Dezember



AIDE ET SOINS À DOMICILE

zitha mobil

Aide et soins à domicile selon tarifs CNS et Assurance dépendance

Kinésithérapie à domicile

Soins infirmiers sur ordonnance médicale

Antenne mobile à Consdorf: Tél. 79 00 44 1



Seniorie St Joseph Consdorf - 4 rue Buurgkapp - L-6211 CONSDORF
Tél. 79 00 44 1 - consdorf@zitha.lu - www.zithamobil.lu



infopoint
myenergy

Die myenergy Bauherrenmappe

Die praktische Checklisten für Ihr Neubau- oder Renovierungsprojekt

Die neue myenergy Bauherrenmappe begleitet Sie als zukünftige/r Bauherr/in von der Planungsphase, über die Bauphase bis hin zur Endabnahme und erleichtert die Komplexität des Hausbaus bzw. der Renovierung und die damit einhergehenden Entscheidungsprozesse. Anhand praktischer Checklisten mit gezielten Fragestellungen und nützlichen Tipps zum Thema nachhaltiger Neubau und nachhaltige energetische Renovierung werden Sie bei Ihrem Projekt Eigenheim unterstützt.

Holen Sie sich jetzt Ihr persönliches Exemplar bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder auf myenergy.lu!



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



infopoint
myenergy

Le dossier d'assistance myenergy aux futurs maîtres d'ouvrage

Les check-lists pratiques pour votre projet de nouvelle construction ou de rénovation

Le nouveau guide planificateur de myenergy vous accompagne en tant que futur maître d'ouvrage de la planification et la phase de construction jusqu'à la réception du bâtiment. Le dossier vous soutient dans votre processus décisionnel et permet de réduire la complexité de votre projet. Deux check-lists pratiques regroupent un ensemble de questions et conseils ciblés sur la construction durable et la rénovation énergétique durable.

Demandez dès maintenant votre exemplaire auprès de votre administration communale ou sur myenergy.lu !



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by
the European Union



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Presseinformation

Mullerthal Trail Season Opening 2018 in Mompach

Am Sonntag, den 6. Mai fällt in Mompach mit dem Mullerthal Trail Season Opening der Startschuss für die neue Wandersaison 2018. Die Teilnehmer erwartet ein Tag geprägt durch Bewegung und Spaß an der Natur.

An drei verschiedenen Punkten starten am Sonntag um 9 Uhr die geführten Sternwanderungen. Alle Strecken führen integral über den Mullerthal Trail nach Mompach. Wer will, kann die Touren auch ohne Guide laufen.

Strecke 1: Echternach Gare-Rosport-Girsterklaus-Mompach 22,9 km. Start und Parking am Gare/Busbahnhof in Echternach.

Strecke 2: Rosport-Girsterklaus-Mompach, 14,2 km. Start bei der Kirche. Parking bei der Grundschule in Rosport, Campus scolaire et sportif „Am Bongert“, 4 rue Luc Bonblet.

Strecke 3: Echternach See-Herborn-Mompach, 12,6 km. Start ist am großen Parkplatz am Eingang zum See in Echternach.

Da zwei Strecken an der Girsterklaus vorbeiführen, wird hier ein Verpflegungsstand eingerichtet.

Wenn in der Mittagspause die ersten Wanderer in Mompach eintreffen, erwartet sie ein Animationsprogramm mit vielen Highlights: Concert-Apéritiv, Hüpfburg, Kniwwel-Workshop mit dem Tudor Museum und Demo-Holzschnitzereien mit der Motorsäge. Auch die Pferdekutsche der Natur und Forstverwaltung wird Touren fahren. Die lokalen Vereine aus der fusionierten Gemeinde Rosport-Mompach sorgen für das leibliche Wohl der Gäste. An Ständen werden regionale Produkte angeboten und man erhält Informationen zu den natürlichen und touristischen Sehenswürdigkeiten der Region.

Shuttlebusse bringen die Wanderer ab 13 Uhr wieder zu ihren Startpunkten zurück. Um vorherige Anmeldung beim Tourismusverband der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz mit Angabe der gewünschten Wanderstrecke wird gebeten.

Das gesamte Wanderangebot, die Shuttlebusse und die Animationen sind kostenlos.

Informationen und Anmeldung:

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
B.P. 152

L-6402 Echternach

Telefon (+352) 72 04 57 – 1 • info@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu



Communiqué de presse

Mullerthal Trail Season Opening 2018 à Mompach

Le début de la nouvelle saison de randonnée sera lancé officiellement le dimanche 6 mai 2018 à Mompach avec l'événement Mullerthal Trail Season Opening. Les participants peuvent s'attendre à une journée comblée dans la nature.

Le départ des randonnées guidées en étoile se fait à 9h, à trois endroits différents. Tous les itinéraires passent par la Route 1 du Mullerthal Trail et terminent à Mompach. Il est possible de randonner sans guide également.

Itinéraire 1: Echternach Gare-Rosport-Girsterklaus-Mompach 22,9 km. Départ et parking à la gare des autobus à Echternach.

Itinéraire 2: Rosport-Girsterklaus-Mompach, 14,2 km. Départ auprès de l'église à Rosport. Des places de parking se trouvent à l'école fondamentale à Rosport, Campus scolaire et sportif « Am Bongert », 4 rue Luc Bonblet.

Itinéraire 3: Echternach lac-Herborn-Mompach, 12,6 km. Le départ se fait au grand parking du lac, route de Luxembourg, à Echternach.

Comme deux itinéraires passent par Girsterklaus un stand de ravitaillement y sera aménagé.

Quand les premiers randonneurs arrivent à Mompach pendant l'heure de midi, un programme d'animations les attend dont entre autres un concert-apéritif, un château gonflable, un atelier de bricolage avec le Musée Tudor et la réalisation de sculptures en bois avec tronçonneuse. Des tours en calèche de l'Administration de la Nature et des Forêts seront offerts. Les associations locales de la commune Rosport-Mompach se chargeront du débit de boissons et de nourriture. Des stands avec produits régionaux et informations sur les attractions de la région se trouvent également sur place.

Des navettes gratuites ramènent les randonneurs à leur points de départ à partir de 13 h. Merci de nous communiquer à l'avance votre itinéraire favori pour nous permettre la bonne organisation des navettes.

Toute l'offre en randonnées, en animations et navettes est gratuite.

Information et inscription :

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
B.P. 152
L-6402 Echternach
Téléphone: (+352) 72 04 57 – 1 • info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
www.mullerthal.lu | www.mullerthal-trail.lu



**Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf a.s.b.l.
(OSBC)**



**Kanner- a Familjenhëllef –
Sammelaktioun fir Rumänien an d'Ukrain**

Eisen Opruff am leschten Dezember fir bei dëser traditioneller Sammelaktioun matzemaachen war op e fruchtbare Buedem gefall. Mir konnten alles an allem 45 gutt gefëllte Liewensmëttelpäck a 25 Tuten a Këschte mat Spillsaachen a Kleeder ofliwweren. Net ze vergeessen di 15 Donen op de Kont vun der Organisatioun „Kanner- a Familjenhëllef“. Alle Leit, déi dës Aktioun ënnerstëtzt hunn, all soe mir e ganz décke MERCI fir hiren humanitäre Geste.

Opruff fir al Fotoe vun de Kierchen aus der Konsdrefer Gemeng

De Comité vun der OSBC huet beschloss, um Weekend vun den „Oppene Kierchen“ den 2. + 3. Juni 2018 matzemaachen. De geneeë Programm ass nach an der Maach. An d'A gefaast sënn:

- Präsens an der Kierch vun engem Comitésmember
- Féierung duerch d'Kierch
- Slideshow
- Ausstellung mat Fotoe vun de Kierchen aus der Konsdrefer Gemeng

An deem Zesammenhank maache mir e waarmen Opruff:

Wann Dir al Fotoe vun de Kierchen aus iser Gemeng hutt, wiere mir frou, wann Dir is se géift zur Verfügung stellen. Mir kopéieren (digitaliséieren) Äert Dokument an Dir kritt d'Original a kierzester Zäit nees zréck.

Gäre kënn Dir Ech un der Zesumstellung vun der Ausstellung bedeelegen an Är Originaler do ausstellen.

Informatiounen:

Tanja Konsbruck: Tel.: 621 622 511 • E-Mail: tanja.konsbruck@education.lu

Jemp Origer: Tel.: (691) 790 809 • E-Mail: jean-pierre.origer@education.lu

Merci isen Éierememberen an Donateuren

Dank all deenen, déi is am Laf vun 2017 finanziell ënner d'Äerm gegruff hunn, konnte mir schon eng Rei Projeten ugon. Sou hu mir 24 Still an nei Kësse fir op d'Kierchebänken an op d'Still an der Konsdrefer Kierch ugeschaaft.

Beim Budget fir déi konfortabel Sëtzegeleeënheeten happert et nach e bëssen.

Fir all Don, grouss oder kleng, op de Kont vun den Oeuvres St Barthélemy Consdorf –
CCPL-IBAN: LU16 1111 7047 3429 0000 - soe mir am Viraus e ganz häerzleche Merci.

De Comité vun den Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf



Association Mennonite Luxembourgeoise

Association sans But Lucratif / Reg. nr FD-1367

☒ 80, rue Rosswinkel / L-6251 Scheidgen
Tel: 621 831 072

Wer wir sind?

- Wir sind Menschen, die nach Gott fragen und mehr vom Leben erwarten.
- Wir sind Menschen, die an Jesus Christus glauben.
- Wir sind Menschen, die gerne in der Bibel lesen.
- Wir sind Menschen, die bemüht sind im Alltag ihren Glauben zu leben.
- Wir sind Menschen, die gemeinsam Gottesdienste feiern.

Wo kommen wir her und was tun wir?

Die ersten Mennoniten kamen am 13. Oktober 1843 vom Elsass nach Luxemburg.

Aus ihnen entstand dann 1892 eine Gemeinde (Kirche).

Die Gottesdienste wurden dann abwechselnd in den verschiedenen Familien abgehalten.

1952 wurde der Gemeinde (Kirche) ein Grundstück bei einem Bauernhof in Scheidgen geschenkt, um dort ein Gemeindehaus (Kirche) zu bauen, an dem wir uns auch heute erfreuen dürfen. 1953 wurde dann alles juristisch geregelt, indem eine Vereinigung ohne Gewinnzweck gegründet wurde, mit Namen „Mennonitengemeinde“. Wir nennen uns heute "Fräi Evangelesch Gemeng". Wir organisieren verschiedene Aktivitäten: Jeden Sonntag ist um 10 Uhr Gottesdienst, jeden Donnerstag um 20 Uhr Bibelstunde, wir haben auch Jugendstunden, Kidsclub, Frauenfrühstück, Männerwanderungen, Chorübungen, Gebetsstunden, u.s.w. Ihr seid auch gerne zu unseren Aktivitäten eingeladen. Herzlich willkommen!

Freizeiten

In den Fünfzigerjahren nahmen unsere Kinder immer wieder an Freizeiten in Belgien oder Frankreich teil, bis wir dann selbst Kinderfreizeiten hier im Dorf abhielten.

Es entstanden dann gute Kontakte mit den Familien aus dem Dorf, die dann auch ihre Kinder an den Freizeiten teilnehmen ließen.

1965 kam dann der Gedanke auf, ein Freizeithaus zu errichten und 1969 konnten die ersten Freizeiten dort stattfinden.

Wir freuen uns auch immer wieder, dass Kinder oder Jugendliche aus dem Dorf zu uns auf die Freizeiten kommen.



Hey Kinder,

wir wollen euch gerne, wenn ihr Zeit und Lust habt,
zu unserem Wochenende vom **19.-21. Mai 2018**, (Thema: **Ritter**) und
zu unserer Sommerfreizeit vom **23.-28. Juli 2018** (Thema: **Kampf um
Dolwydenburgh**) einladen.



Das Alter der Teilnehmer ist zwischen
8 und 12 Jahren.

Wir freuen uns auf euch!

Im Chalet de Vacances
40, rue Juckenfeld,
L-6250 Scheidgen

meldet euch unter: SCHERTZ Luc: ☎ schertzl@pt.lu / ☎ 621 244 325



Samsdeg,

21. Abrëll 2018

Fréijoers-Concert

ëm 20.00 Auer

am Festsall um Scheedgen

Direktioun:

Gilbert Théato

Mat der Bedeelegung vun:

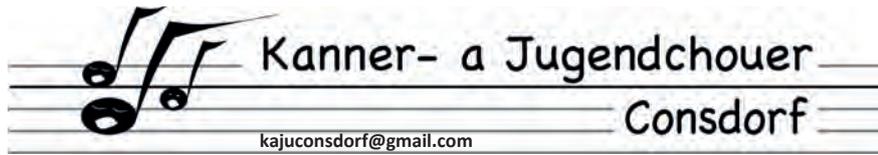
Marco Bermes, Drumset

Romain Boden, Bass

Jonny Orr, Keyboard



Fräien Entrée



Hues du Freed
um Sängen?



Gegrënnt am Oktober 2003, besteet eise Chouer zur Zäit aus ronn 25 Sängerinnen a Sänger vu 6 bis 17 Joer, ageedeelt an 2 Gruppen:

- ♪ de **Kannerchouer** (vum Cycle 2.1 bis 4.1 inclus) an
- ♪ de **Jugendchouer** (vum Cycle 4.2 un).

Mir sänge Lidder aus aller Welt, a ville Sproochen a vun alle musikalesche Genren (Klassesch, Pop a Rock, Musical, Jazz, Filmmusek, Folklore, ...), 1- bis 3-stëmmeg, a capella oder mat Piano, Band- oder Orchesterbegleedung. Duerch d'ganzt Joer séngt de Chouer séng ageproufte Lidder op enger ganzer Rëtsch Concert'en an Optrëtter.



Wells du gär am Kannerchouer oder am Jugendchouer vu Consdorf matsängen ?

Mir bidden dir:

- ♪ vill Freed mat Gesang a Musek am Grupp,
- ♪ eng kompetent gesanglech a musikalesch Leedung,
- ♪ Matsänge bei Concert'en a musikaleschen Evenementer,
- ♪ e gudden Encadrement bei Concert'en a Sortien.

Wat solls du mat an de Chouer bréngen?

- ♪ Freed um schéine Sängen,
- ♪ Engagement a Konzentratioun am Grupp.



D'Prouwe sinn zu Konsdref am Proufsall vum Veräinsbau, Freides no der Schoul.

Wann's Du Loscht hues, matzesängen, mell dech op kajuconsdorf@gmail.com oder um Tel. 79 92 74.

Rudy Giovannini

„der Caruso der Berge“

Großes Frühlingskonzert

13. April 2018
Consdorf/Kurzwénkel

Preis: 35,- Euro

Einlass: 18:30 Uhr

Beginn: 19:30 Uhr

HOTLINE

(+ 352) 790 710

Veranstalter: **Fan Club „Roude Léiw“ asbl**

Vorverkauf ab 01. Dez. 2017

Weitere Informationen unter www.fanclubroudeleiw.lu

oder der Rufnummer (00352) 790 710

gekaufte Karten können nicht zurückgenommen werden

 Grand-Prix-Sieger

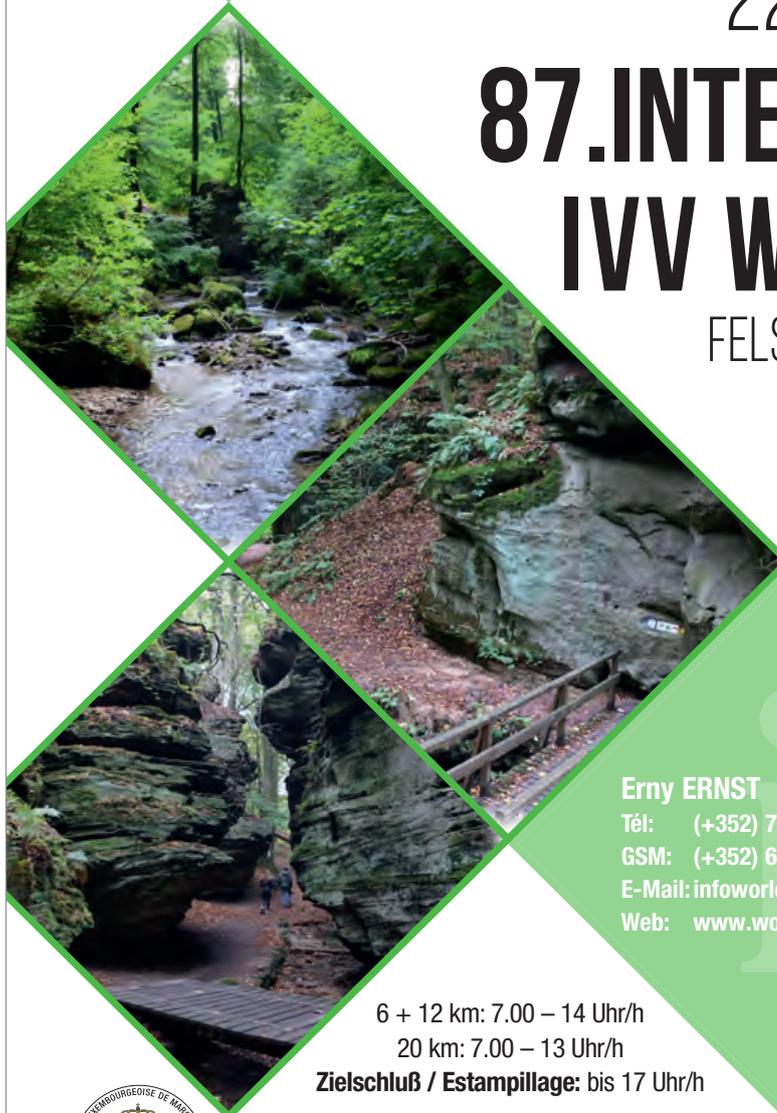


THE WORLD RUNNERS CONSDORF A.S.B.L.

SONNTAG / DIMANCHE
22.04.2018

87. INTERNATIONALE IVV WANDERUNG

FELSENWANDERUNG



Erny ERNST

Tél: (+352) 710 196

GSM: (+352) 621 273 788

E-Mail: infoworldrunners@gmail.com

Web: www.worldrunners.lu

6 + 12 km: 7.00 – 14 Uhr/h

20 km: 7.00 – 13 Uhr/h

Zielschluß / Estampillage: bis 17 Uhr/h

Start / Ziel / Départ:

Centre Culturel Kuerzwenkel
route de Berdorf
L-6213 Consdorf

Startgeld: 1,50 €

P route de Berdorf

 rue de la Mairie

  Strecke 6 km



FLMP Autorisation N° 32 / 2018

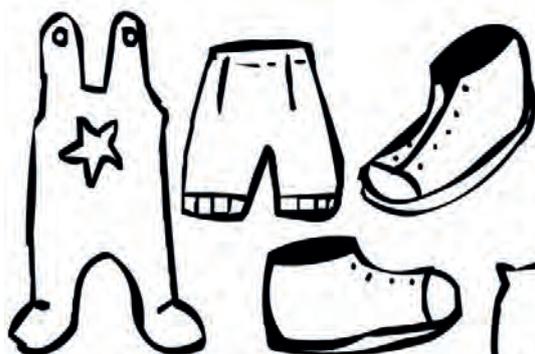
KANNER Second Hand

CONSDORF - Kuerzwénkel

Fir lessen a Gedrénsks as gesuergt
petite restauration assurée

28 - 29. 04. 18

10^{°°} - 16^{°°}



**Dësch-Réservatioun
réservation de table**

Ab elo kënt Dir Ären Dësch reservéieren !!!
Dès maintenant vous pouvez réserver votre
table !!! (bis den 15.04./jusqu'au 15.04)

Memberen 5€ , Net-Memberen 10€ pro Daag
membres 5€ non-membres 10€ par jour

Reservatioun an weider Infoen
réservation et infos supplémentaires

Tel : 691418307 / Mail : rinnic@pt.lu

Den Erléis as fir d'Kanner aus der Schoul Konsdref.

Les recettes sont offertes aux enfants de l'école de Consdorf.

Kleeder, Spillsaachen, Veloen, Kutschen, Accessoires...
alles fir Kanner vun 0 - 16 Joer

vêtements, jouets, vélos, landaus, accessoires...
tout pour l' enfant de 0-16 ans



INAUGURATION DU NOUVEAU BÂTIMENT 4 JUIN 2018



Seniorie St Joseph Consdorf 4 - 5 rue Buurgkapp L-6211 CONSDORF

Tél. 26 45 31 - consdorf@zitha.lu - www.zithasenior.lu

A 16.00 heures

**Inauguration officielle en présence de
Madame Corinne CAHEN**

Ministre de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

zitha 
senior

A 17.00 heures

Vernissage de l'exposition

**L'histoire des Soeurs Carmélites Tertiaires
à Consdorf**

1917 - 2017



Neien Internetsite vun der Gemeng Konsdref

Den neien Internetsite vun der Gemeng Konsdref ass de 15. September 2017 online gaangen. Hei eng kleng Erklärung wat Dir an deenen eenzele Kategorie fannt:

Administration

Allgemeng Informatiounen iwwert de Fonctionnement vun der Gemeng an den eenzele Servicer

Résidents

Wat de Bierger am Alldag brauch, sief et fir seng administrativ Demarchen ze maachen, Informatiounen iwwert d'Gemengen-Infrastrukturen oder de Kierfecht, di lokal Betriber oder iwwert den Ëmweltschutz

Visiteurs

Informatiounen fir déi, di d'Gemeng Konsdref wëlle vum Touristesche méi genau kenne léieren

Agenda

Wat ass an nächster Zäit an der Konsdref Gemeng lass

Publications

Déi rezent Ausgabe vum Schoulbuet an dem Gemengebuet an am Archiv déi bësse méi al Editiounen

Consdorf en vidéo

Videoen iwwert d'Konsdref Gemeng an d'Ëmgéigend

Eisen Internetsite gëtt lafend aktualiséiert an ergänzt. Kuckt lech dat mol un!



Heures d'ouverture**Tous les services de l'administration communale:**

Lundis de 8h00 à 11h30, de 14h00 à 16h00
et de 16h00 à 18h00 sur rendez-vous

Mardis de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi à vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Administration communale

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Central téléphonique _____ 79 00 37-1

Fax _____ 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous _____ 79 00 37-32

Secrétaire communal

Steph Hoffarth _____ 79 00 37-32

steph.hoffarth@consdorf.lu

État civil & Enseignement

Christophe Bastos _____ 79 00 37-37

christophe.bastos@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) _____ 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Guichet du citoyen / Bureau de la population

Monique Rippinger-Bichel _____ 79 00 37-41

monique.bichel@consdorf.lu

Jérôme Schiltz _____ 79 00 37-44

jerome.schiltz@consdorf.lu

Michel Schuller _____ 79 00 37-42

michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren _____ 79 00 37-41

martine.zehren@consdorf.lu

Recette

Mike Schmit _____ 79 00 37-31

mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter _____ 79 00 37-39

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert _____ 79 00 37-34

jean.bonert@consdorf.lu

Conny Seyler _____ 79 00 37-33

conny.seyler@consdorf.lu

Permanence service technique 24/24 _____ 691 79 00 13

Secrétaire communal:

Lundi au mercredi de 08h00 à 11h30

Lundis et mercredis après-midi sur rendez-vous

Vendredis sur rendez-vous

Service technique:

Lundi à vendredi de 8h00 à 11h30

Mardis de 8h00 à 11h30 et de 16h00 à 18h00

Les après-midis de 12h00 à 16h00 sur rendez-vous.

Enseignement

École fondamentale _____ 79 05 39-1

Fax _____ 79 05 39 70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) _____ 26 78 55 72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

_____ 26 78 55-50/51/52

Maison Relais

Bureau _____ 26 78 55 20

Fax _____ 26 78 55 61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf _____ 79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel » _____ 26 78 46 85

« Kuerzwénkel »: buvette football _____ 26 78 47 13

Veräinsbau Consdorf _____ 26 78 47 78

Salle des fêtes Scheidgen _____ 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 - L-6239 Marscherwald

Leo Klein _____ 26 78 47 04

GSM _____ 621 202 135

leo.klein@anf.etat.lu

Services de secours

Police - Commissariat de Proximité Echternach _____ 24 47 22 00

Police - Centre d'intervention Grevenmacher _____ 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) _____ 113

Service d'incendie et de sauvetage _____ 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) _____ 499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme) _____ 26 32 66

Help _____ 26 70 26

Dr Herbert Mack, Consdorf _____ 26 27 04 34

D'Heinzelmännercher _____ 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort _____ 26 87 60 54-1

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster _____ 26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach _____ 72 01 49

